

**KB**

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

## Článek 1. Úvodní ustanovení / Article 1. Introductory Provisions

- 1.1 Rozsah úpravy.** Tyto podmínky k Rámcové smlouvě (dále jen „**Podmínky**“) upravují práva a povinnosti Banky a Klienta při poskytování Financování až do úplného vyrovnání všech dluhů vyplývajících z poskytnutého Financování na základě Rámcové smlouvy a představují Produktové podmínky ve smyslu Všeobecných obchodních podmínek (dále jen „**Všeobecné podmínky**“), není-li v Rámcové smlouvě sjednáno jinak. Podmínky a Všeobecné podmínky tvoří součást Rámcové smlouvy o poskytování finančních služeb (dále jen „**Rámcová smlouva**“) a smluv v jejím rámci uzavřených, na základě kterých Banka poskytuje Klientovi Financování.  
*Scope of Regulation.* These terms and conditions to the Frame Agreement (hereinafter the “**Conditions**”) govern the rights and obligations of the Bank and the Client for provision of Financing until the full settlement of any and all debts arising from the provided Financing under the Frame Agreement, and represent the Product Terms and Conditions within the meaning of the General Business Terms and Conditions (hereinafter the “**General Conditions**”), unless agreed otherwise in the Frame Agreement. The Conditions and the General Conditions form part of the Frame Agreement on Provision of Financial Services (hereinafter the “**Frame Agreement**”) and contracts concluded within its framework based on which the Bank provides the Client with Financing.
- 1.2 Pravidlo přednosti.** Podmínky jsou nedílnou součástí Rámcové smlouvy uzavřené mezi Bankou a Klientem a určují část jejího obsahu. V případě rozporu mezi ustanoveními Podmínek a Rámcové smlouvy mají přednost ustanovení Rámcové smlouvy. V případě rozporu Všeobecných podmínek a Podmínek, mají přednost ustanovení Podmínek.  
*Priority rules.* The Conditions form an integral part of the Frame Agreement concluded between the Bank and the Client and determine the part of its content. In case of any discrepancy between the Conditions and the Frame Agreement, the Frame Agreement shall prevail. In case of any discrepancy between the General Conditions and the Conditions, the Conditions shall prevail.
- 1.3 Definované pojmy.** Pokud jsou v Podmínkách použity pojmy začínající velkým písmenem, mají význam uvedený v Podmínkách nebo ve Všeobecných podmínkách. Kromě případů, kdy z kontextu vyplývá něco jiného, slova v jednotném čísle zahrnují rovněž množné číslo a slova v množném čísle zahrnují i číslo jednotné.  
*Defined Terms.* If capitalised terms are used in the Conditions, they shall have the meaning attributed to them in the Conditions or in the General Conditions. Words in the singular shall include the plural and words in plural shall include the singular, unless the context suggests otherwise.

## Článek 2. Poskytování financování / Article 2. Provision of Financing

- 2.1 Předmět Rámcové smlouvy.** Předmětem Rámcové smlouvy je sjednání podmínek, za kterých bude Banka Klientovi poskytovat jednotlivé formy Financování uvedené v Rámcové smlouvě.  
*Subject of the Frame Agreement.* The subject of the Frame Agreement shall be an agreement on the conditions under which the Bank will provide the Client with the particular forms of Financing set out in the Frame Agreement.
- 2.2 Účel Financování.** Klient je povinen použít Financování výhradně ke sjednanému účelu a kdykoli na výzvu Banky účel prokázat.  
*Purpose of Financing.* The Client is obliged to use Financing exclusively for the agreed purpose and to demonstrate such purpose at any time, upon the Bank request.
- 2.3 Měna financování.** Financování lze poskytnout jen v Měně financování, není-li sjednáno jinak. Čerpání v cizí měně je podmíněno možností Banky získat příslušnou cizí měnu na mezibankovním trhu.  
*Financing Currency.* Financing shall be provided in the Financing Currency only, unless agreed otherwise. Drawdown in a foreign currency is subject to the possibility of the Bank to acquire the respective currency on the interbank market.
- 2.4 Limit.** Klient je oprávněn čerpat jednotlivé formy Financování pouze tak, aby celková výše čerpaných forem Financování nepřesáhla výši Limitu v Měně financování. Pro posouzení, zda nedošlo či nedojde k překročení Limitu, se čerpané části Financování přepočtou na Měnu financování podle kurzu devizového trhu České národní banky platného v den přepočtu.

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

*Limit. The Client is entitled to draw down the particular forms of Financing only in the manner so that the total amount of drawn forms of Financing does not exceed the Limit in the Financing Currency. For assessment whether the Limit was not or will not be exceeded, the drawn down portions of Financing shall be converted into the Financing Currency in compliance with the foreign-exchange market rate of the Czech National Bank valid as at the conversion date.*

- 2.5 Doručování.** Banka a Klient se dohodli, že k doručování Žádostí mohou smluvní strany používat též e-mail. Tyto Zásilky budou zasílány na e-mailové adresy uvedené v Rámcové smlouvě, není-li v Podmínkách uvedeno jinak. V případě doručení Žádosti e-mailem musí být vlastnoručně podepsaná Žádost přílohou e-mailové zprávy ve formátu PDF nebo jiném dohodnutém formátu. Výše uvedené platí obdobně pro jiné dokumenty ve vztahu k Rámcové smlouvě, u kterých bude doručení e-mailem pro Banku akceptovatelné a nebude Bankou stanoveno jinak.

Zásilky zasílané e-mailem Klientovi budou považovány za doručené okamžikem, kdy příslušný systém použitý k přenosu zprávy potvrdí úspěšné doručení zprávy na e-mailový systém Klienta. Bez ohledu na uvedené se Zásilka považuje za doručenu následující Obchodní den po jejím odeslání, bez ohledu na to, zda ji Klient obdržel. Banka neodpovídá za škodu způsobenou Klientovi případným zneužitím sítě elektronických komunikací, za změny obsahu e-mailu při jeho přenosu, jakož i za škodu vzniklou Klientovi v důsledku případných virů. Klient je povinen informovat Banku o jakékoli skutečnosti znemožňující přijímání či potvrzování Zásilek e-mailem.

Banka a Klient se dohodli, že Zásilky týkající se Financování sjednávaného nebo evidovaného ve Službě TF OnLine mohou být doručovány též prostřednictvím Služby TF OnLine dle podmínek sjednaných ve Smlouvě o poskytování služby TF OnLine.

Žádost o Čerpání může Klient podepsat a doručit též prostřednictvím příslušné služby přímého bankovníctví, pokud to Banka Klientovi umožní. Prostřednictvím přímého bankovníctví může Klient předložit Bance i jiné dokumenty dle Rámcové smlouvy. Pokud v souladu s Rámcovou smlouvou nebo na základě požadavku Banky musí být předkládané dokumenty opatřeny podpisem Klienta (v případě právnické osoby se rozumí podpisem statutárního orgánu Klienta) a takové dokumenty budou doručeny Bance prostřednictvím přímého bankovníctví Klientem (v případě právnické osoby se rozumí statutárním orgánem Klienta) nebo osobou k tomu výslovně zmocněnou Klientem na příslušném formuláři Banky, nemusejí být již opatřeny podpisem Klienta. Dokumenty budou prostřednictvím přímého bankovníctví zaslány ve formě naskenované kopie nebo v jiném formátu akceptovaném Bankou.

Doručování dle tohoto článku se nepoužije, jedná-li se o dokumenty, na jejichž základě vzniká zajištění dluhů z Rámcové smlouvy nebo které musí být dle Rámcové smlouvy předloženy v originále.

*Delivery. The Bank and the Client have agreed that the parties are entitled to use also an e-mail to deliver the Applications. These Mails shall be sent to the e-mail addresses specified in the Frame Agreement, unless stipulated otherwise in the Conditions. If the Application is delivered by e-mail, the Application personally signed shall be attached to the e-mail message in PDF format or any other format as agreed. The aforesaid shall apply accordingly to any other documents related to the Frame Agreement whose delivery by e-mail is acceptable to the Bank and if not stipulated otherwise by the Bank.*

*The Mails sent by e-mail to the Client shall be deemed delivered as of the moment at which the respective system used for transmission of the message confirms the successful delivery of the message to the Client's e-mail system. Notwithstanding the aforesaid, the Mail shall be deemed delivered on the Business Day following its sending regardless the Client received it or not. The Bank shall not be liable for any damage caused to the Client by the potential misuse of the electronic communications network, for changes to the content of the e-mail during its transmission, or for damaged incurred by the Client as a result of any viruses. The Client shall inform the Bank if the receipt or confirmation of the Mail by e-mail is hindered in any way.*

*The Bank and the Client have agreed that the Mails related to Financing agreed or registered in the TF OnLine Service may also be delivered via the TF OnLine Service under the terms and conditions agreed in the Contract for the Provision of TF OnLine Service.*

*The Client is entitled to sign or deliver the Application for the Drawdown also through the respective direct banking channels, provided it is permitted to the Client by the Bank. The Client is entitled to submit through the direct banking channels also any other documents under the Frame Agreement. In case that under this Frame Agreement or upon the Bank's request, the documents shall be submitted with the Client's signature (in case of a legal person, this is understood as the signature of the Client's statutory body), and such documents are delivered to the Bank through direct banking channels by the Client (in case of a legal person, it is understood by the Client's statutory body) or by a person expressly authorized by the Client to such purpose on the Bank's respective form, the Client's signature on such documents is not required. Documents shall be sent through the direct banking channels in the form of a scanned copy or in a different format acceptable to the Bank.*

*Delivery under this Article shall not apply if the documents are used to secure debts under the Frame Agreement or if the Frame Agreement requires such documents to be submitted in their original form.*

- 2.6 Akceptace Žádosti a poskytnutí Čerpání.** Banka poskytne Čerpání po schválení Žádosti. Poskytnutí Čerpání se považuje za akceptaci Žádosti Bankou. Žádost musí být Klientem řádně vyplněná a podepsaná.

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

Předloženou Žádost nelze bez předchozího souhlasu Banky měnit nebo zrušit. Po doručení Žádosti je Banka oprávněna stanovit dodatečné podmínky Čerpání, které musí být Klientem před Čerpáním splněny. V případě akceptace Žádosti Bankou jsou Klient a Banka vázány rovněž podmínkami uvedenými v příslušné Žádosti. V případě rozporu mezi ustanoveními Podmínek a Žádosti mají přednost ustanovení příslušné Žádosti.

*Acceptance of the Application and Provision of the Drawdown. The Bank shall provide the Drawdown upon the approval of the Application. Provision of the Drawdown shall be deemed as acceptance of the Application by the Bank. The Application shall be duly filled in and signed by the Client. The submitted Application shall not be changed or cancelled without the prior consent of the Bank. After the Application is delivered, the Bank is entitled to stipulate additional conditions for the Drawdown that the Client shall fulfil before the Drawdown. If the Application is accepted by the Bank, the Client and the Bank shall also be bound by the terms and conditions set out in the respective Application. In case of any discrepancy between the Conditions and the Application, the provisions of the respective Application shall prevail.*

- 2.7 Přijatelnost dokumentů.** Veškeré dokumenty předkládané Bance před poskytnutím Čerpání a kdykoli v průběhu trvání Rámcové smlouvy musí být ve formě a obsahu přijatelným pro Banku a musí obsahovat požadované náležitosti nebo dostatečně prokazovat příslušné skutečnosti, jinak je Banka oprávněna dokumenty odmítnout. Banka je oprávněna požádat Klienta o doložení dalších nezbytných dokumentů pro poskytnutí Financování. Banka jedná v důvěře v pravost a pravdivost předkládaných dokumentů dle Rámcové smlouvy. V případě kopií předkládaných dokumentů se Klient zavazuje, že odpovídají originálu. Klient se zavazuje, že dokumenty zasílané Bance budou zasílány pouze k tomu oprávněnými osobami.

*Document Adequacy. All documents submitted to the Bank prior to the Drawdown and at any time during the term of the Frame Agreement shall be in a form and content acceptable to the Bank and shall include the required requisites or shall adequately demonstrate the respective facts; otherwise, the Bank shall be entitled to reject the documents. The Bank is entitled to ask the Client to submit the additional documents necessary for the provision of Financing. The Bank acts assuming that the documents submitted under the Frame Agreement are authentic and accurate. If the submitted documents are copies, the Client undertakes that they correspond to the originals. The Client undertakes that only authorised persons shall send the documents to the Bank.*

- 2.8 Doba čerpání.** Klient je oprávněn požádat o Čerpání v Době čerpání, pokud byla tato doba stanovena Rámcovou smlouvou. V případě marného uplynutí Doby čerpání zaniká oprávnění Klienta čerpat Limit, nedohodnou-li se strany jinak, nebo ledaže Banka Klientovi i po uplynutí Doby čerpání Financování přesto poskytne. V případě, že je sjednána výpověď Rámcové smlouvy, je Klient oprávněn požádat o Čerpání nejpozději do Dne účinnosti výpovědi.

*Drawdown Period. The Client is entitled to request the Drawdown during the Drawdown Period, provided that this period is stipulated by the Frame Agreement. In case of the expiry of the Drawdown Period, the Client's right to draw down the Limit shall cease to exist, unless the parties agree otherwise or the Bank provides Financing even after the expiry of the Drawdown Period. In case that the termination of the Frame Agreement has been agreed, the Client is entitled to request the Drawdown by the Effective Date of the Notice, at the latest.*

- 2.9 Poskytnutí Čerpání.** Banka poskytne Čerpání následující Obchodní den po splnění všech Odkládacích podmínek čerpání. Banka je oprávněna poskytnout Čerpání již v Obchodní den, kdy jsou Odkládací podmínky čerpání splněny.

*Drawdown Provision. The Bank will provide the Drawdown on the Business Day following satisfaction of all the Conditions Precedent to the Drawdown. The Bank is entitled to provide the Drawdown already on the Business Day on which the Conditions Precedent to the Drawdown are satisfied.*

- 2.10 Odkládací podmínky prvního Čerpání.** První Čerpání je podmíněno tím, že:

- Klient uhradil Bance ceny sjednané v souvislosti s poskytnutím Financování;
- Klient poskytl Bance dokumenty prokazující udělení předchozího souhlasu oprávněného orgánu Klienta (např. valná hromada, dozorčí rada, zastupitelstvo obce) k uzavření Rámcové smlouvy, pokud takový souhlas vyžadují právní předpisy, popřípadě rozhodnutí jiných osob nebo orgánů veřejné správy příslušné jurisdikce opravňující Klienta uzavřít tuto Rámcovou smlouvu;
- Klient poskytl Bance Podpisové vzory k Rámcové smlouvě;
- Klient prokázal Bance poskytnutí zajištění dluhů Klienta vzniklých na základě a v souvislosti s Rámcovou smlouvou a s poskytnutím Financování podle Rámcové smlouvy; a
- Klient poskytl Bance další požadované dokumenty a splnil všechny podmínky stanovené v Rámcové smlouvě.

*Conditions Precedent to the First Drawdown. The first Drawdown shall be provided on the condition that:*

- the Client has paid to the Bank the fees agreed in connection with the provision of Financing;*
- the Client has provided the Bank with the documents proving that the Client's authorised body (e.g., general meeting, supervisory board, municipal council) had granted its prior consent to the*

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

conclusion of the Frame Agreement if such consent is required by legal regulations, or decision of any other persons or public administration authorities of relevant jurisdiction authorising the Client to conclude the Frame Agreement;

- c) the Client provided the Bank with Specimen Signatures for the Frame Agreement;
- d) the Client has proven to the Bank that the security of the Client's debts arising from and in relation to the Frame Agreement and to the provision of Financing under the Frame Agreement has been provided; and
- e) The Client has provided the Bank with other required documents and fulfilled all the conditions set out in the Frame Agreement.

### 2.11 Odkládací podmínky každého Čerpání. Každé další Čerpání je podmíněno tím, že:

- a) veškerá prohlášení Klienta učiněná v Rámcové smlouvě jsou pravdivá, úplná a nezavádějící ke dni doručení Žádosti;
- b) ke dni doručení Žádosti neexistuje ani nehrozí Případ porušení, ani nehrozí, že v důsledku Čerpání vznikne Případ porušení; a
- c) Banka ke dni doručení Žádosti obdržela veškeré požadované dokumenty dle Rámcové smlouvy.

**Conditions Precedent to Each Drawdown.** Each following Drawdown shall be provided on the condition that:

- a) all representations of the Client made in the Frame Agreement are accurate, complete and not misleading as at the date of the delivery of the Application;
- b) as at the date of the delivery of the Application, neither an Event of Default is existent or threatened, nor any Event of Default shall occur as a result of the Drawdown; and
- c) as at the date of the delivery of the Application, the Bank has received all documents required under the Frame Agreement.

### 2.12 Embarga a sankce. Banka si vyhrazuje právo a Klient bere na vědomí, že Banka zejména v rámci bankovní záruky nebo akreditivu nebude financovat a provádět žádné transakce, operace nebo služby nebo je oprávněna nerealizovat anebo neakceptovat jiné úkony (včetně vystavení záruky nebo akreditivu, plnění ze záruky nebo akreditivu, změnu dokumentace, postoupení práv z ní apod.), které dle odůvodněného názoru Banky vykazují zapojení subjektů, zboží nebo služeb (včetně jakýchkoli přepravních služeb, lodí a dopravců) vyskytujících se v rozhodné době na seznamech sankčních opatření OSN, EU, USA, Spojeného království nebo ČR, anebo na sankčních nebo jiných obdobných seznamech ovládající osoby Banky, které jsou pro Banku závazné a ze kterých případně vyplývá zákaz provádění transakcí s takovými subjekty. Banka je oprávněna sdělit příslušným orgánům požadované informace. Banka nenese jakoukoliv odpovědnost za případné zdržení nebo neprovedení takovéto transakce či zpřístupnění údajů o ní příslušným orgánům.

**Embargos and Sanctions.** The Bank reserves the right and the Client is aware of the fact that the Bank shall not, especially under a bank guarantee or a letter of credit, finance or otherwise perform any transactions, operations or services, or is entitled not to carry out or accept any other steps (including the issuance of guarantee or letter of credit, payment under guarantees or letters of credit, change of documentation, assignment of rights under it etc.), involving, in the Bank's reasonable opinion, any persons goods or services (including any transport services, including the ships and shippers) listed from time to time on any lists in connection with any sanctions of the U.N., EU, U.S.A., the United Kingdom or ČR or on any other similar sanction lists issued by the controlling entity of the Bank that are binding on the Bank and that include a ban on transactions with such entities. The Bank is entitled to disclose the information as requested by the competent authorities. In such case the Bank shall not be liable for any delay or for the non-performance of such transaction or for any disclosure of information in respect of such transaction to the competent authorities.

## Článek 3. Úvěry / Article 3. Credit

### Kontokorentní úvěr / víceměnový kontokorentní úvěr / Overdraft Credit / Multicurrency Overdraft Credit

#### 3.1 Typy kontokorentních Úvěrů. Následující ustanovení se týkají kontokorentního Úvěru a víceměnového kontokorentního Úvěru. V případě, že je dané ustanovení společné pro oba typy tohoto Úvěru, použije se označení „příslušný kontokorentní Úvěr“.

**Types of Overdraft Credits.** The following provisions relate to the Overdraft Credit and Multicurrency Overdraft Credit. Should a relevant provision is the same to both types of this Credit, the term "respective Overdraft Credit" shall be used.

#### 3.2 Čerpání. Smlouva o příslušném kontokorentním Úvěru je uzavřena podpisem Rámcové smlouvy, je-li v Rámcové smlouvě sjednán příslušný limit. Příslušný kontokorentní Úvěr je možné čerpat na základě platebních příkazů ve sjednané měně za předpokladu, že Banka vede Klientovi v této měně Běžný účet a

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

v případě víceměnového kontokorentního Úvěru dále vede Referenční účet v Referenční měně. Banka je kdykoliv oprávněna snížit limit příslušného kontokorentního Úvěru na takovou výši, aby Čerpáním nedošlo k překročení Limitu.

V případě, že je Klientovi umožněno Čerpání kontokorentního Úvěru na více účtech, Klient je povinen sdělit Bance v dostatečném předstihu před Čerpáním, jakým způsobem bude limit kontokorentního Úvěru rozdělen mezi jednotlivé účty Klienta. Pokud tak neučiní, je Banka oprávněna Čerpání kontokorentního Úvěru odmítnout.

Klient je oprávněn čerpat víceměnový kontokorentní Úvěr na všech Běžných účtech uvedených v Rámcové smlouvě, a to počínaje Obchodním dnem následujícím po dni uzavření Rámcové smlouvy, přičemž se Klient zavazuje, že celková výše Čerpání na všech Běžných účtech uvedených v Rámcové smlouvě v žádném případě nepřekročí limit víceměnového kontokorentního Úvěru. Pro posouzení, zda nedošlo či nedojde k překročení tohoto limitu, se Čerpání na každém Běžném účtu uvedeném v Rámcové smlouvě přepočte z měny Čerpání na Referenční měnu podle kurzu devizového trhu České národní banky platného v den přepočtu.

Referenční měna je vždy sjednaná měna limitu víceměnového kontokorentního Úvěru a zároveň měna Referenčního účtu. Po dobu existence limitu víceměnového kontokorentního Úvěru se Klient zavazuje vést u Banky Referenční účet a všechny Běžné účty uvedené v Rámcové smlouvě.

Klient je oprávněn v průběhu Doby čerpání čerpat příslušný kontokorentní Úvěr i opakovaně.

***Drawdown.** The respective Overdraft Credit Contract is concluded by execution of the Frame Agreement if the respective limit has been agreed in the Frame Agreement. The respective Overdraft Credit may be drawn based on payment orders in the agreed currency provided that the Bank keeps a Current Account for the Client in this currency and, in case of the Multicurrency Overdraft Credit, the Bank keeps further the Reference Account in the Reference Currency. The Bank is entitled at any time to reduce the limit of the respective Overdraft Credit to such an amount that ensures the Limit is not exceeded by the Drawdown.*

*In case that the Client is allowed to draw down the Overdraft Credit on multiple accounts, the Client shall notify the Bank sufficiently in advance of the Drawdown in what manner the Limit of the Overdraft Credit shall be distributed among the particular accounts of the Client. Should the Client fail to notify the Bank, the Bank is entitled to refuse the Drawdown of the Overdraft Credit.*

*The Client is entitled to draw the Multicurrency Overdraft Credit on all the Current Accounts specified in the Frame Agreement, commencing from the Business Day following the execution date of the Frame Agreement, and the Client undertakes that the total amount of the Drawdown on all the Current Accounts specified in the Frame Agreement shall not exceed the limit of the Multicurrency Overdraft Credit. For assessment whether this limit was not or will not be exceeded, the Drawdown on each Current Account specified in the Frame Agreement shall be converted from the Drawdown currency to the Reference Currency according to the foreign-exchange market rate of the Czech National Bank valid as at the conversion date.*

*The Reference Currency is always the agreed currency of the limit of the Multicurrency Overdraft Credit and the currency of the Reference Account. During the existence of the limit of the Multicurrency Overdraft Credit, the Client shall maintain a Reference Account and all the Current Accounts specified in the Frame Agreement with the Bank.*

*The Client is entitled to make repeated Drawdowns of the respective Overdraft Credit in the course of the Drawdown Period.*

- 3.3 Cena za rezervaci zdrojů.** Pro účely stanovení Ceny za rezervaci zdrojů příslušného kontokorentního Úvěru, pokud je v Rámcové smlouvě sjednána, se nečerpaným příslušným kontokorentním Úvěrem rozumí denní výše rozdílu mezi limitem příslušného kontokorentního Úvěru a skutečně čerpaným Úvěrem. Pro účely výpočtu ceny za rezervaci zdrojů se použije úroková metoda 365/365 dnů. Vypočtená cena v měně Čerpání se zaokrouhluje na celé jednotky podle obecných pravidel. Cena za rezervaci zdrojů se zúčtovává měsíčně ode dne účinnosti Rámcové smlouvy do Konečného dne splatnosti příslušného kontokorentního Úvěru, vždy nejpozději do 5 Obchodních dnů po skončení příslušného kalendářního měsíce.

***Commitment Fee.** For purpose of determination of the Commitment Fee for the respective Overdraft Credit, if agreed in the Frame Agreement, the undrawn respective Overdraft Credit shall mean the daily amount of the difference between the limit of the respective Overdraft Credit and the actually drawn Credit. For purpose of calculation of the Commitment Fee, the interest computing method of 365/365 days shall be used. The calculated fee in the Drawdown currency shall be rounded to whole units according to general rules. The Commitment Fee shall be settled monthly starting from the effective date of the Frame Agreement until the Final Due Date of the respective Overdraft Credit, but no later than 5 Business Days after the end of the respective calendar month.*

- 3.4 Cena za spravování Úvěru.** Cena za spravování příslušného kontokorentního Úvěru se zúčtovává měsíčně k poslednímu dni v příslušném kalendářním měsíci.

***Credit Management Fee.** The Credit management fee for the respective Overdraft Credit shall be settled monthly as the last day of the respective calendar month.*

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

**3.5 Splácení.** Klient může splácet Bance příslušný kontokorentní Úvěr kdykoli, nejpozději však do Konečného dne splatnosti. Čerpání příslušného kontokorentního Úvěru je Klient povinen splatit vždy na Běžném účtu, na kterém byl příslušný Úvěr čerpán.

Nebude-li příslušný kontokorentní Úvěr uhrazen ke Konečnému dni splatnosti, považuje se neuhrazená částka za nepovolený debet, který je okamžitě splatný. V případě překročení limitu příslušného kontokorentního Úvěru, stává se se částka přesahující limit nepovoleným debetem splatným okamžikem jeho vzniku, nebo v případě překročení limitu víceměnového kontokorentního Úvěru z důvodu změny směnného kurzu splatným následující Obchodní den.

Nepovolený debet u kontokorentního Úvěru bude úročen úrokovou sazbou pro nepovolený debet na Běžném účtu dle Oznámení o úrokových sazbách.

Nepovolený debet u víceměnového kontokorentního Úvěru bude úročen úrokovou sazbou pro Čerpání sjednanou pro daný víceměnový kontokorentní Úvěr a úrokovou sazbou pro nepovolený debet pro Referenční účet dle Oznámení o úrokových sazbách. Po dobu nepovoleného debetu bude dlužná částka přepočtena na Referenční měnu kurzem dle článku 7.1 Podmínek a úrok z dlužné částky bude účtován k tíži Referenčního účtu.

Banka má právo po vzniku nepovoleného debetu u příslušného kontokorentního Úvěru převést dlužnou částku na zvláštní účet Banky a úročit úrokovou sazbou pro Čerpání sjednanou pro příslušný kontokorentní Úvěr a sazbou úroku z prodlení dle Podmínek.

V případě zrušení limitu na základě doručené výpovědi Bankou (je-li výpověď v Rámcové smlouvě sjednána) bude nejpozději následující den po zrušení limitu pohledávka z vyčerpaného příslušného kontokorentního Úvěru evidována na zvláštním účtu Banky a úročena (i) do Konečného dne splatnosti úrokovou sazbou pro Čerpání sjednanou pro příslušný kontokorentní Úvěr a (ii) ode dne následujícího po Konečném dni splatnosti úrokovou sazbou pro Čerpání sjednanou pro příslušný kontokorentní Úvěr a sazbou úroku z prodlení dle Podmínek. V takovém případě je Banka oprávněna z prostředků, které dojdou na Běžný účet Klienta, provádět úhradu pohledávek z příslušného kontokorentního Úvěru evidovaných na vnitřním účtu Banky.

*Repayment. The Client may repay the respective Overdraft Credit to the Bank at any time, but by the Final Due Date at the latest. The Client is obliged to repay the Drawdown of the respective Overdraft Credit in each case on the Current Account on which the respective Credit is drawn.*

*If the respective Overdraft Credit is not repaid as at the Final Due Date, the outstanding amount shall be considered to be unauthorised debit, which shall be due immediately. If the limit of the respective Overdraft Credit is exceeded, the amount exceeding the limit shall become due at the moment it arises or, in case that the limit of the Multicurrency Overdraft is exceeded due to a change in the exchange rate, on the following Business Day.*

*The unauthorised debit in case of the Overdraft Credit shall bear the interest rate applicable to the unauthorised debit on the Current Account according to the Notice on Interest Rates.*

*The unauthorised debit in case of the Multicurrency Overdraft Credit shall bear the interest rate for the Drawdown agreed for the respective Multicurrency Overdraft Credit and the interest rate for the unauthorised debit for the Reference Account according to the Notice on Interest Rates. For the duration of the unauthorised debit, the due amount shall be converted to the Reference Currency using the exchange rate under Article 7.1 of the Conditions, and the interest from the due amount shall be debited to the Reference Account.*

*After the unauthorised debt for the respective Overdraft Credit arose, the Bank is entitled to transfer the due amount to a special account of the Bank which shall bear the interest rate for the Drawdown agreed for the respective Overdraft Credit and the default interest rate according to the Conditions.*

*If the limit is cancelled based on a termination notice delivered by the Bank (if the termination has been agreed in the Frame Agreement), the receivable from the drawn respective Overdraft Credit shall be recorded on the Bank's special account no later than on the day following the cancellation of the limit and shall bear the interest (i) until the Final Due Date, at the Credit interest rate agreed for the respective Overdraft Credit, and (ii) from the day following the Final Due Date, at the Credit interest rate agreed for the respective Overdraft Credit and the default interest rate according to the Conditions. In such case, the Bank is entitled to use the funds transferred on the Current Account of the Client for repayment of the receivable from the respective Overdraft Credit recorded on the internal account of the Bank.*

**3.6 Úroky.** Banka bude účtovat k tíži Běžného účtu úroky z vyčerpané jistiny příslušného kontokorentního Úvěru měsíčně, a to k poslednímu dni kalendářního měsíce, za který jsou úroky účtovány. Banka má právo upravit s ohledem na vývoj tržní sazby KRS KB nebo RS KB, pokud je tato sazba sjednána. Po dobu trvání příslušného kontokorentního Úvěru platí pro výpočet kreditních úroků na Běžném účtu metoda skutečný počet dnů/skutečný počet dnů.

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

*Interest. The Bank shall debit the interest from the drawn principal of the respective Overdraft Credit to the Current Account on a monthly basis as at the last day of the calendar month for which the interest is charged. With regard to the development of the market rates, the Bank is entitled to adjust the ORR KB (KRS KB) or RR KB (RS KB) rate, if such rate is agreed. Throughout the term of the respective Overdraft Credit, the computing method of actual number of days/actual number of days shall be applied to calculation of credit interest on the Current Account.*

- 3.7 Úroky z prodlení.** Úrokem z prodlení se v případě kontokorentního Úvěru rozumí sazba ve výši rozdílu mezi sazbou úroku z prodlení dle Oznamení o úrokových sazbách a úrokovou sazbou pro Čerpání kontokorentního Úvěru.

Úrokem z prodlení se v případě víceměnového kontokorentního Úvěru rozumí sazba ve výši rozdílu mezi sazbou úroku z prodlení pro měnu Běžného účtu, na kterém vznikl dluh, dle Oznamení o úrokových sazbách a úrokovou sazbou pro příslušné Čerpání víceměnového kontokorentního Úvěru.

*Default Interest. In case of an Overdraft Credit, the default interest shall mean the rate in the amount of the difference between the default interest rate under the Notice on Interest Rates and the interest rate for the Drawdown of the Overdraft Credit.*

*In case of the Multicurrency Overdraft Credit, the default interest shall mean the rate in the amount of the difference between the default interest rate for the currency of the Current Account, on which the debt arose, under the Notice on Interest Rates, and the interest rate for the respective Drawdown of the Multicurrency Overdraft Credit.*

### Krátkodobý úvěr / Short-Term Credit

- 3.8 Čerpání.** Čerpání bude provedeno způsobem dohodnutým v Žádosti. Klient je povinen předložit Bance Žádost vždy nejméně 2 Obchodní dny před požadovaným dnem Čerpání. Klient je oprávněn v průběhu Doby čerpání čerpat krátkodobý Úvěr i opakovaně.

*Drawdown. The Drawdown shall be performed in the manner agreed in the Application. The Client is obliged to submit the Application to the Bank at least 2 Business Days prior to the requested date of the Drawdown. The Client is entitled to make repeated Drawdowns of the Short-Term Credit in the course of the Drawdown Period.*

- 3.9 Cena za spravování Úvěru.** Cena za spravování krátkodobého Úvěru se zúčtovává měsíčně, a to nejpozději do 5 Obchodních dnů po skončení příslušného kalendářního měsíce.

*Credit Management Fee. The Credit Management Fee for the Short-Term Credit shall be charged monthly, no later than by the 5th Business Day following the end of the respective calendar month.*

- 3.10 Splácení.** Klient splatí Bance každé dílčí Čerpání krátkodobého Úvěru v dohodnutých termínech. Nesplacená částka krátkodobého Úvěru však nesmí přesáhnout limit krátkodobého Úvěru.

*Repayment. The Client shall repay each Drawdown of the Short-Term Credit to the Bank on an agreed date. However, the outstanding amount of the Short-Term Credit shall not exceed the limit of the Short-Term Credit.*

- 3.11 Úroky.** Úroky z vyčerpané jistiny krátkodobého Úvěru budou účtovány k tíži Běžného účtu Klienta u Banky a budou splatné v termínech stanovených v Rámcové smlouvě nebo v příslušné Žádosti.

*Interest. Interest on the drawn principal of the Short-Term Credit shall be debited to the Client's Current Account at the Bank and shall be due on the dates set out in the Frame Agreement or in the respective Application.*

### Revolvingový úvěr / Revolving Credit

- 3.12 Čerpání.** Úvěrová smlouva o poskytnutí revolvingového Úvěru je uzavřena podpisem Rámcové smlouvy, pokud je v Rámcové smlouvě sjednán příslušný limit. Klient je povinen předložit Bance Žádost vždy nejméně 2 Obchodní dny před požadovaným dnem Čerpání. Banka je kdykoliv oprávněna snížit limit revolvingového Úvěru na takovou výši, aby Čerpáním nedošlo k překročení Limitu. V případě, že je Klientovi umožněno Čerpání revolvingového úvěru na více účtech, Klient je povinen sdělit Bance v dostatečném předstihu před Čerpáním, jakým způsobem bude limit revolvingového Úvěru rozdělen mezi jednotlivé účty Klienta. Pokud tak neučiní, je Banka oprávněna Čerpání revolvingového Úvěru odmítnout. Klient je oprávněn v průběhu Doby čerpání revolvingový Úvěr čerpat i opakovaně.

*Drawdown. The credit contract for provision of the Revolving Credit is concluded by execution of the Frame Agreement, provided that the respective limit has been agreed in the Frame Agreement. The Client shall submit the Application to the Bank in each case at least 2 Business Days prior to the requested date of the Drawdown. The Bank shall be entitled to reduce the limit of the Revolving Credit at any time up to such an amount so that the limit shall not be exceeded as a result of the Drawdown. In case that the Client is allowed to draw down the Revolving Credit on multiple accounts, the Client shall notify the Bank sufficiently in advance*

## PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

prior to the Drawdown in what manner the Limit of the Revolving Credit shall be distributed among the particular accounts of the Client. Should the Client fail to notify the Bank, the Bank is entitled to refuse the Drawdown of the Revolving Credit.

The Client is entitled to make repeated Drawdowns of the Revolving Credit in the course of the Drawdown Period.

- 3.13 Cena za rezervaci zdrojů.** Pro účely stanovení Ceny za rezervaci zdrojů revolvingového Úvěru, pokud je v Rámcové smlouvě sjednána, se nečerpaným revolvingovým Úvěrem rozumí denní výše rozdílu mezi Limitem revolvingového Úvěru a skutečně čerpanou částkou revolvingového Úvěru. Pro účely výpočtu ceny za rezervaci zdrojů se použije úroková metoda 365/365 dnů. Cena za rezervaci zdrojů se zúčtovává měsíčně ode dne účinnosti Rámcové smlouvy nejpozději do 5 Obchodních dnů po skončení příslušného kalendářního měsíce.

**Commitment Fee.** For purpose of determination of the Commitment Fee, if agreed in the Frame Agreement, the undrawn Revolving Credit shall mean the daily amount of the difference between the limit of the Revolving Credit and the actually drawn amount of the Revolving Credit. For purpose of calculation of the Commitment Fee, the interest computing method of 365/365 days shall be applied. As of the effective date of the Frame Agreement, the Commitment Fee shall be charged monthly no later than by the 5th Business Day following the end of the respective calendar month.

- 3.14 Cena za spravování Úvěru.** Cena za spravování revolvingového Úvěru se zúčtovává měsíčně, a to nejpozději do 5 Obchodních dnů po skončení příslušného kalendářního měsíce.

**Credit Management Fee.** The Credit management fee for the Revolving Credit shall be charged monthly no later than by the 5th Business Day following the end of the respective calendar month.

- 3.15 Splácení.** Klient může splácet Bance revolvingový Úvěr kdykoli, nejpozději však do Konečného dne splatnosti nebo v případě sjednání výpovědi Rámcové smlouvy nejpozději ve lhůtě sjednané v Rámcové smlouvě. Klient je povinen informovat Banku o svém záměru splatit revolvingový Úvěr nebo jeho část na základě řádně vyplněné a podepsané Žádosti, jejíž vzor je připojen k Rámcové smlouvě nebo žádosti doručené Bance způsobem a za podmínek sjednaných ve Smlouvě o poskytování služby TF OnLine, nejpozději 2 Obchodní dny před zamýšleným splacením. Předloženou Žádost nelze bez předchozího souhlasu Banky měnit nebo zrušit. Tato informační povinnost Klienta se nevztahuje na případy, kdy Klient splatí revolvingový Úvěr nebo jeho část prostřednictvím přímého bankovníctví. Nesplacená částka revolvingového Úvěru však nesmí přesáhnout limit revolvingového Úvěru stanovený v Rámcové smlouvě. Pokud by celková výše nesplaceného revolvingového Úvěru z jakéhokoliv důvodu a kdykoliv přesáhla limit revolvingového Úvěru, stává se revolvingový Úvěr v části přesahující limit revolvingového Úvěru okamžitě splatným, pokud se Klient a Banka nedohodnou jinak.

**Repayment.** The Client may repay the Revolving Credit at any time, but no later than on the Final Due Date or, if termination of the Frame Agreement has been agreed, in the period agreed in the Frame Agreement at the latest. The Client is obliged to inform the Bank on its intention to repay the Revolving Credit or its part based on a duly filled in and signed Application, a specimen of which is annexed to the Frame Agreement, or an application delivered to the Bank in the manner and under the conditions agreed in the Contract for the provision of the TF Online Service, no later than 2 Business Days prior to the intended repayment. The submitted Application cannot be changed or cancelled without the Bank's prior consent. This Client's information obligation shall not apply to cases where the Client repays the Revolving Credit or its part via direct banking channels. The outstanding amount of the Revolving Credit shall not, however, exceed the limit of the Revolving Credit specified in the Frame Agreement. Should the total amount of the outstanding Revolving Credit exceeds the limit of the Revolving Credit for any reason and at any time, the Revolving Credit with respect to the portion exceeding the limit of the Revolving Credit shall become due and payable immediately, unless agreed otherwise between the Client and the Bank.

- 3.16 Úroky.** Úroky z vyčerpané jistiny revolvingového Úvěru budou účtovány k tíži Běžného účtu Klienta u Banky a budou splatné v termínech stanovených v článku 2 Rámcové smlouvy.

**Interest.** Interest on the drawn principal of the Revolving Credit shall be debited to the Client's Current Account at the Bank and shall be due on the dates set out in Article 2 of the Frame Agreement.

### Krátkodobý úvěr na finančním trhu / Short-Term Credit on the Financial Market

- 3.17 Čerpání.** Klient je oprávněn čerpat krátkodobý Úvěr na finančním trhu na základě smlouvy uzavřené s Bankou prostřednictvím telefonu, pokud má otevřený Běžný účet v měně Čerpání. Obsah smlouvy potvrdí Banka Klientovi způsobem uvedeným níže zasláním potvrzení o uzavřené smlouvě o poskytnutí krátkodobého Úvěru na finančním trhu (dále jen „**Konfirmace**“). Za Klienta budou Konfirmace podepisovat pouze osoby uvedené v Podpisovém vzoru k RAS. Klient se zavazuje bez zbytečného odkladu informovat Banku, pokud by Konfirmaci neobdržel včas.

**Drawdown.** The Client is entitled to draw down the Short-Term Credit on the Financial Market based on a contract concluded with the Bank over the telephone, provided that the Client has a Current Account with the



# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

*Bank opened in the Drawdown currency. The Bank shall confirm the content of the contract in the manner stated below by sending the confirmation on conclusion of the contract for the provision of the Short-Term Credit on the Financial Market (hereinafter the "Confirmation"). Only the persons indicated on the Specimen Signature for the FA shall sign the Confirmations on behalf of the Client. The Client shall inform the Bank without undue delay if it does not receive the Confirmation in time.*

**3.18 Konfirmace.** Konfirmaci zašle Banka Klientovi (i) e-mailem, pokud Klient vyplní v Podpisovém vzoru k RAS e-mailovou adresu pro tento účel, nebo (ii) prostřednictvím internetové aplikace Banky uvedené v Kontaktních údajích v příloze Rámcové smlouvy (dále jen „E-kurýr“), a to za předpokladu, že:

- Klient uzavřel s Bankou smlouvu, na základě které mu byla poskytnuta metoda pro vytváření elektronického podpisu; a současně
- Klient uvedl v Podpisovém vzoru k RAS alespoň jednu e-mailovou adresu u osoby oprávněné podepisovat Konfirmace, která je totožná s e-mailovou adresou uvedenou ve smlouvě dle písm. a) výše.

*Confirmation. The Bank shall send the Confirmation to the Client (i) by e-mail if the Client has filled in its e-mail address for such purpose in the Specimen Signature for the FA, or (ii) via the Bank's internet application indicated in the Contact Details in the annex to the Frame Agreement (hereinafter "E-courier"), provided that:*

- the Client has concluded with the Bank a contract based on which the Client has been provided with a method for creating an electronic signature; and, at the same time,*
- the Client has stated at least one e-mail address for an individual authorised to sign the Confirmation in the Specimen Signature for the FA identical to the e-mail address stated in the contract under letter a) above.*

**3.19 E-mail.** Po uzavření smlouvy o krátkodobém Úvěru na finančním trhu Banka zašle Konfirmaci na e-mailové adresy osob oprávněných podepisovat Konfirmace dle Podpisového vzoru k RAS. Klient je bez odkladu po doručení povinen znění sjednaných podmínek smlouvy o krátkodobém Úvěru na finančním trhu uvedených v Konfirmaci zkontrolovat, podepsat ji v souladu s Podpisovým vzorem k RAS a poslat zpět Bance ve formátu PDF dle článku 2.5 Podmínek na e-mailovou adresu Banky uvedenou v Konfirmaci.

*E-mail. After the contract for provision of the Short-Term Credit on the Financial Market has been concluded, the Bank shall send the Confirmation to the e-mail addresses of the individuals authorised to sign the Confirmation according to the Specimen Signature for the FA. Upon delivery of the Confirmation, the Client is obliged to verify the wording of the agreed terms and conditions of the contract on a Short-Term Credit on the Financial Market stated in the Confirmation without any delay, sign it in accordance with the Signature Specimen for the FA and send it back to the Bank in PDF format according to Article 2.5 of the Conditions to the Bank's e-mail address stated in the Confirmation.*

**3.20 E-kurýr.** Po uzavření smlouvy o krátkodobém Úvěru na finančním trhu nebo po sjednání změny jejích podmínek uloží Banka v E-kurýru Konfirmaci. Banka zašle na e-mailové adresy osob oprávněných podepisovat Konfirmace dle Podpisového vzoru k RAS oznámení o uložení Konfirmace. Klient je povinen obsah E-kurýra průběžně kontrolovat. Konfirmace se považuje za doručenu Klientovi okamžikem jejího uložení v E-kurýru. Klient je bez odkladu po doručení povinen zkontrolovat znění sjednaných podmínek smlouvy o krátkodobém Úvěru na finančním trhu uvedených v Konfirmaci a následně elektronicky podepsat. Banka je oprávněna změnit způsob potvrzování smlouvy o krátkodobém Úvěru na finančním trhu prostřednictvím E-kurýra uvedený v tomto článku, a to na základě oznámení zaslaného Klientovi.

*E-courier. After the contract for the provision of the Short-Term Credit on the Financial Market has been concluded or changes to the conditions have been agreed, the Bank shall input the Confirmation into the E-courier. The Bank shall send to the e-mail addresses of the individuals authorised to sign the Confirmation according to the Specimen Signature for the FA a notification that the Confirmation has been inputted. The Client is obliged to monitor regularly the content of the E-courier. The Confirmation shall be deemed delivered to the Client at the moment it has been inputted into the E-courier. Upon delivery of the Confirmation, the Client is obliged to verify the wording of the agreed terms and conditions of the contract on a Short-Term Credit on the Financial Market stated in the Confirmation without any delay and then sign the Confirmation electronically. The Bank is entitled to change the means for confirming the contract on a Short-Term Credit on the Financial Market through the E-courier described in this article, based on a notification sent to the Client.*

**3.21** Pokud nejsou splněny podmínky pro zaslání Konfirmací e-mailem, E-kurýrem nebo v případě technické poruchy znemožňují doručení tímto způsobem zašle Banka Klientovi Konfirmaci na adresu uvedenou v Kontaktních údajích. Klient je bez odkladu po doručení povinen zkontrolovat znění sjednaných podmínek smlouvy o krátkodobém Úvěru na finančním trhu uvedených v Konfirmaci, podepsat ji v souladu s Podpisovým vzorem a zaslat zpět Bance ve formátu PDF nebo jiném dohodnutém formátu e-mailem na e-mailovou adresu Banky uvedenou v Konfirmaci.

*Should the conditions for sending Confirmation by e-mail or E-courier not be satisfied or in case of any technical defect that prevents delivery in this way, the Bank shall send the Confirmation to the Client's address stated in the Contact Details. Upon delivery of the Confirmation, the Client is obliged to verify the wording of the agreed terms and conditions of the contract on a Short-Term Credit on the Financial Market stated in the*

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

*Confirmation without any delay, sign it in accordance with the Signature Specimen for the FA and send it back to the Bank in PDF format or in any other agreed format by e-mail to the Bank's e-mail address stated in the Confirmation.*

- 3.22** Pokud dle názoru Klienta nezachycuje Konfirmace přesně podmínky sjednané smlouvy o krátkodobém Úvěru na finančním trhu, je povinen své námitky bez odkladu sdělit Bance. Banka je povinna po obdržení námitek zaslat Klientovi opravenou Konfirmaci s použitím obsahu záznamu telefonické konverzace, nebo Klientovi oznámit, že původní Konfirmace je bezvadná. V případě, že Klient doručí potvrzenou Konfirmaci Bance způsobem dle tohoto článku nebo se Konfirmace považuje za potvrzenou, odpovídá Klient Bance za škodu, vznikne-li nějaká, pokud smlouvu o krátkodobém Úvěru na finančním trhu za Klienta uzavře osoba, která k tomu nebyla oprávněna.

*In case that, in the Client's opinion, the Confirmation in any way fails to provide an accurate view of the terms and conditions of the agreed contract on a Short-Term Credit on the Financial Market, it is obliged to communicate its objections to the Bank without any delay. The Bank is obliged, upon receipt of the Client's objections, to send to the Client the Confirmation with corrections reflecting the content of the record of the phone conversation, or notify the Client that the original Confirmation was errorless. In case that the Client delivers the affirmed Confirmation in the manner described in this article, or the Confirmation is deemed affirmed, the Client shall be responsible for any damage possibly suffered by the Bank as a result of the fact that the contract on a Short-Term Credit on the Financial Market is concluded on behalf of the Client by an unauthorised person.*

- 3.23** Nepotvrdí-li Klient Konfirmaci v aplikaci E-kurýr či nedoručí-li Bance potvrzenou Konfirmaci do 2 Obchodních dnů od jejího doručení Bankou, případně neoznámí-li ve stejné lhůtě Bance své námitky proti obsahu Konfirmace, považuje se Konfirmace okamžikem uplynutí této lhůty za Klientem potvrzenou s tím, že nepotvrzení Konfirmace Klientem nebo neoznámení námitek ke Konfirmaci ve lhůtě uvedené v tomto odstavci nezabýváje Klienta povinností doručit Bance potvrzenou Konfirmaci.

*In case that the Client does not confirm the Confirmation in the E-courier application or does not deliver the confirmed Confirmation to the Bank within 2 Business Days after its delivery by the Bank or does not communicate its objections to the content of the Confirmation to the Bank within the same period, the Confirmation shall be deemed confirmed by the Client after a lapse of this period. The fact that the Confirmation has not been confirmed by the Client or the objections have not been communicated within the period stated in this paragraph shall not release the Client from the obligation to deliver confirmed Confirmation to the Bank.*

- 3.24 Nahrazení podpisů.** Banka a Klient se dohodli, že podpisy na Konfirmaci za Banku mohou být nahrazeny mechanickými prostředky, zejména razítkem Banky nebo skenováním podpisů příslušných zaměstnanců Banky na Konfirmaci.

*Substitution of Signatures.* The Bank and the Client have agreed that the signatures on the Confirmation on behalf of the Bank may be substituted with mechanical means, in particular with the Bank's stamp or the scanned signatures of the Bank's employees on the Confirmation.

- 3.25 Úroky.** Tato forma Úvěru bude úročena úrokovou sazbou individuálně sjednanou v příslušné smlouvě uzavřené na základě Rámcové smlouvy. Sjednaná úroková sazba bude po celou dobu trvání poskytnutého Úvěru neměnná. Úroky jsou splatné jednorázově s jistinou Úvěru.

*Interest.* This form of Credit shall bear interest agreed individually in the respective contract concluded under the Frame Agreement. The agreed interest rate shall be fixed for the entire term of the provided Credit. Interest is payable at once with the Credit principal.

- 3.26 Splácení.** Klient je oprávněn splatit krátkodobý Úvěr na finančním trhu předčasně. V takovém případě je Klient povinen zaplatit Bance úhradu kompenzující újmu Banky z předčasného splacení jistiny Úvěru představující nevyužití rezervovaných zdrojů na příslušné období (dále jen „Úhrada“), a to ve výši stanovené dle následujícího vzorce:  $Ú = J * i * 100 * Q / 360$ , kde Ú = Úhrada; J = předčasně spláčená vyčerpaná jistina Úvěru nebo její část, i = rozdíl mezi úrokovou sazbou Úvěru a aktuální tržní úrokovou sazbou p.a. ke Dni splacení, Q = počet zbývajících dnů ode dne předčasného splacení do Dne splatnosti. Klient je povinen oznámit písemně Bance záměr předčasně splatit vyčerpanou jistinu Úvěru nebo její část minimálně 15 Obchodních dnů před požadovaným dnem splacení (dále jen „Den splacení“). Banka se s Klientem může dohodnout na jiné výši Úhrady, než jak vyplývá z výše uvedeného vzorce. Pokud této dohody není dosaženo nejpozději 2 Obchodní dny přede dnem splacení, je Klient povinen zaplatit Úhradu dle výše uvedeného vzorce. Úhrada je splatná nejpozději v Den splacení. Klient není povinen Úhradu zaplatit, pokud je rozdíl mezi úrokovou sazbou Úvěru a aktuální tržní úrokovou sazbou p.a. ke Dni splacení nulový nebo záporný. Úhradu je Klient povinen zaplatit také při předčasném splacení této formy Úvěru v důsledku výpovědi z důvodů uvedených ve Všeobecných podmínkách.

*Repayment.* The Client is entitled to prepay the Short-Term Credit on the Financial Market. In such case, the Client is obliged to pay to the Bank compensation as compensation for the losses of the Bank arising in connection with prepayment of the principal of the Credit representing unused reserved financial sources for the relevant period ("**Compensation**") in the amount based on the following method:  $Ú = J * i * 100 * Q / 360$ ,

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

where  $Ú$  = Compensation;  $J$  = the prematurely repaid drawn principal of the Credit or part thereof,  $i$  = the difference between the interest rate of the Credit and current market interest rate p.a. as of the Repayment Date,  $Q$  = the number of remaining days from the prepayment date until the Due Date. The Client shall notify the Bank in writing of its intention to prepay the outstanding principal of Credit or part thereof at least 15 Business Days before the intended repayment date (hereinafter the "**Repayment Date**"). The Bank may agree with the Client on an amount of Compensation which is different than the amount calculated using the above stated formula. Unless such agreement is reached at least 2 Business Days before the Repayment Date, the Client shall pay the Compensation using the above stated method. The Compensation is payable by the Repayment Date at the latest. The Client is not obliged to pay the Compensation if the difference between the interest rate of the Credit and current market interest rate p.a. as of the Repayment Date is equal to zero or below zero. The Client is also obliged to pay the Compensation if the Client prepays this form of Credit in connection with termination of this form of the Credit for the reasons stated in the General Conditions.

### Článek 4. Bankovní záruky / Article 4. Bank Guarantees

- 4.1 Vystavení záruky a její změny.** Banka vystaví záruku či změnu záruky v souladu s příslušnou Žádostí a podmínkami uvedenými v Rámcové smlouvě. Banka neodpovídá za to, že třetí osoba, jejíž služby Banka použila dle příslušné Žádosti, neprovede instrukce řádně a včas. Banka je oprávněna odmítnout Žádost, pokud by požadované podmínky záruky či její změny, případně podkladové dokumenty nebyly v souladu s běžnou obchodní praxí Banky nebo představovaly pro Banku nepřiměřené riziko, anebo obsahovaly požadavek na zajištění povinností třetích osob. Banka je oprávněna podřídit záruku Jednotným pravidlům pro záruky vyplatitelné na požádání (URDG) vydané Mezinárodní obchodní komorou v Paříži.

*Issuance of Guarantee and Its Changes.* The Bank shall issue a guarantee or a change of the guarantee in accordance with the respective Application and with the terms and conditions set out in the Frame Agreement. The Bank shall not be liable if a third party whose services were used by the Bank according to the respective Application does not execute instructions duly and on time. The Bank is entitled to reject an Application if the requested conditions of the guarantee or changes of the guarantee or the underlying documents do not comply with the Bank's regular business practice or represent an unreasonable risk for the Bank or include the request for the guarantee of the obligations of third parties. The Bank is entitled to issue the guarantee governed by the Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG) issued by the International Chamber of Commerce in Paris.

- 4.2 Prohlášení Klienta.** Klient bere na vědomí, že:

- nevyplývá-li jinak ze záruční listiny, je záruka vystavena jako abstraktní, tj. na první výzvu a bez námitek a nezávislá na zajišťované povinnosti. V případě uplatnění záruky je Klient vůči Bance oprávněn uplatnit pouze ty námitky, které je Banka oprávněna uplatnit vůči beneficietovi dle podmínek záruční listiny. Nestanoví-li jinak záruční listina, není Klient oprávněn uplatňovat vůči Bance žádné námitky týkající se výše či existence důvodů pro uplatnění záruky beneficietem ve vztahu k zajišťované povinnosti;
- bez zbytečného odkladu informuje Banka Klienta, že obdržela výzvu k plnění ze záruky, a na jeho žádost mu poskytne její kopii. Banka bez zbytečného odkladu písemně informuje Klienta, že plnila ze záruky;
- bude-li výzva k plnění ze záruky obsahovat alternativní možnost prodloužení její platnosti, je Banka oprávněna odmítnout žádost Klienta o prodloužení její platnosti a provést plnění dle výzvy.

*Representations of the Client.* The Client is aware that:

- unless otherwise stated in the letter of guarantee, the guarantee is issued as an autonomous, first demand guarantee and without objections, independent on a guaranteed obligation. In case the guarantee is called, the Client is entitled to raise only such objections towards the Bank that the Bank is entitled to raise towards the beneficiary under the terms and conditions of the letter of guarantee. Unless otherwise stated in the letter of guarantee, the Client is not entitled to raise any objections towards the Bank concerning the amount or existence of reasons for asserting the guarantee by the beneficiary in relation to the guaranteed obligation;
- the Bank shall inform the Client without undue delay that it has received a call for payment under the guarantee and, at the Client's request, provide the Client with a copy thereof. The Bank shall inform the Client in writing without undue delay that it has made a payment under the guarantee;
- if the demand to pay the guarantee contains an alternative option to extend the validity of the guarantee, the Bank is entitled to reject the Client's demand for extension and make the payment according to the request.

- 4.3 Celní záruka.** V případě vystavení záruky za celní dluh Banka zašle výpověď této záruky příslušnému celnímu orgánu bezprostředně po obdržení příslušné písemné žádosti Klienta. Banka je oprávněna zaslat výpověď záruky za celní dluh příslušnému celnímu orgánu bez žádosti Klienta rovněž (i) v případě, že dojde k zániku Rámcové smlouvy, (ii) v případě, že nedojde k zániku Rámcové smlouvy, ale již nebude schválen Bankou limit pro záruky za celní dluh, (iii) v případě, kdy Banka obdržela první výzvu k plnění celnímu orgánu z titulu vystavené záruky za celní dluh, (iv) v případě zhoršení finanční situace Klienta nebo (v) v případě, že

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

nastal Příklad porušení nebo Příklad porušení hrozí. I po zániku záruky za celní dluh se smluvní vztah mezi Bankou a Klientem po dobu, kdy může příslušný celní orgán uplatňovat pohledávky ze záruky vůči Bance a do vypořádání souvisejících dluhů Klienta vůči Bance, bude řídit příslušnými ustanoveními Rámcové smlouvy.

**Customs Guarantee.** *In case of the issuance of a guarantee for customs debt, the Bank shall send a notice of termination of such guarantee to the relevant customs authorities immediately upon receiving the written request from the Client. The Bank is also entitled to send a notice of termination of the guarantee to the relevant customs authorities without the Client's request (i) in case that the Frame Agreement has ceased to exist, (ii) in case that the Frame Agreement has not ceased to exist but the Bank will no longer approve a limit for the customs debt guarantee, (iii) in case that the Bank received the first demand to pay the customs authorities under the issued customs debt guarantee, (iv) if the Client's financial situation deteriorates or (v) in case of an actual or threatened Event of Default. Even after the customs debt guarantee ceases to exist, the contractual relationship between the Bank and the Client shall be governed by the respective provisions of the Frame Agreement for the period in which the relevant customs authorities could make any claims under the guarantee towards the Bank and until the settlement of the related Client's debts to the Bank.*

- 4.4** **Přísliby záruk.** Sjednané limity a podmínky pro záruky uvedené v Rámcové smlouvě se vztahují také pro vystavení příslibů záruk (a to včetně všech cen s nimi souvisejících) s tím, že vystavený příslib čerpá příslušný limit záruky odpovídající délce od data vystavení příslibu do data konečné platnosti příslibené záruky (toto ustanovení neplatí pro celní záruky).

**Guarantee Promises.** *The agreed limits and conditions for the guarantee set out in the Frame Agreement shall also apply to the issuance of guarantee promises (including all the fees connected thereto), whereas the issued guarantee promise draws the respective limit of the guarantee corresponding to the duration from the date of issuance of the guarantee promise to the date of final validity of the promised guarantee (this provision shall not apply to the customs guarantees).*

- 4.5** **Cena za poskytování záruky.** Klient se zavazuje hradit Bance za poskytování záruky cenu ve výši dohodnuté procentní sazby ze zaručené částky, popřípadě z jejího aktuálního zůstatku, a to za období ode dne vystavení záruční listiny do posledního dne platnosti záruky nebo do posledního dne, kdy mohou vzniknout pohledávky Banky vůči Klientovi v souvislosti se zárukou, podle toho, co nastane později. Cena se hradí za každý kalendářní den trvání záruky a bude hrazena předem v pravidelných měsíčních nebo čtvrtletních splátkách dle Rámcové smlouvy s tím, že první splátka bude splatná následující Obchodní den po vystavení záruční listiny a další splátky první Obchodní den příslušného kalendářního období. Při výpočtu ceny se předpokládá, že kalendářní rok má 365 dnů, přičemž u první splátky se použije celá výše zaručené částky a u dalších splátek výše aktuálního zůstatku zaručené částky vykázaného v poslední den kalendářního měsíce/čtvrtletí bezprostředně předcházejícího splatnosti příslušné splátky ceny. Poslední splátka bude vypočtena poměrně k datu ukončení platnosti záruky nebo k poslednímu dni, kdy mohou vzniknout pohledávky Banky vůči Klientovi v souvislosti se zárukou, podle toho, co nastane později.

Nepřijetí záruční listiny beneficentem, nebo předčasné ukončení záruky nemá vliv na povinnost Klienta uhradit Bance cenu za příslušné kalendářní období, ve kterém nastala některá z těchto událostí.

**Fee for Provision of the Guarantee.** *The Client hereby undertakes to pay to the Bank the fee for the provision of the guarantee at the amount of the agreed percentage rate for the secured amount, or for the current balance of the secured amount, for the period from the date of issue of the letter of guarantee to the last validity day of the guarantee, or to the last day when it is possible for the Bank to incur receivables in respect of the Client in connection with the guarantee, whichever occurs later. The fee shall be paid for each calendar day of duration of the guarantee and paid in regular monthly or quarterly instalments according to the Frame Agreement, with the first instalment due on the Business Day following the issuance of the letter of guarantee, and the next instalments due on the first Business Day of the respective calendar period. For the purpose of calculation of the fee, a calendar year shall be assumed to have 365 days, with the entire guaranteed amount being used in case of the first instalment and the actual balance of the guarantee amount being reported on the last day of the calendar month/quarter immediately preceding the due date of the respective fee instalment. The last instalment shall be calculated proportionately to the date of expiration of the validity of the guarantee or to the last day when it is possible for receivables to arise for the Bank in respect of the Client in connection with the guarantee, whichever occurs later.*

*Non-acceptance of the letter of guarantee by the beneficiary or early termination of the guarantee shall have no effect on the Client's obligation to pay the Bank the fee for the respective calendar period in which either event occurred.*

- 4.6** **Měna ceny.** Ceny související se zárukou budou hrazeny přednostně v Kč. V případě záruky v cizí měně bude cena vypočtena v příslušné cizí měně, přičemž při její úhradě v Kč bude přepočtena na Kč Kurzem deviza prodej platným v den splatnosti ceny. Pokud bude cena uhrazena v jiné měně než v Kč nebo než v měně záruky, bude cena nejprve přepočtena na Kč Kurzem deviza prodej a následně z Kč na cizí měnu Kurzem deviza nákup platným v den splatnosti ceny.

**Fee Currency.** *The fee related to the guarantee shall be paid preferentially in CZK. In case of a guarantee provided in a foreign currency, the fee shall be calculated in the respective foreign currency. If payment is*

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

made in CZK, however, the fee shall be converted to CZK using the foreign currency selling Rate – cashless (“deviza prodej”) valid on the due date of the fee. If the fee is paid in a different currency than CZK or the currency of the guarantee, the fee shall be first converted to CZK using the foreign currency selling Rate – cashless (“deviza prodej”) and then from CZK to the foreign currency using the foreign currency buy Rate – cashless (“deviza nákup”) valid on the due date of the fee.

- 4.7 Splácení pohledávky.** Klient je povinen bez zbytečného odkladu, nejpozději však do 10 Obchodních dnů ode dne, kdy Banka plnila jakoukoli částku z vystavené záruky, uhradit na její žádost takovou částku Bance, a to včetně všech poplatků, nákladů, či jakýchkoliv jiných výdajů s vystavenou zárukou souvisejících.

*Repayment of the receivable.* The Client is obliged without undue delay, but not later than within 10 Business Days after the day when the Bank paid any amount under the issued guarantee, to pay such amount upon the Bank’s request, including all fees, costs or any other expenses incurred by the Bank in connection with the issued guarantee.

- 4.8 Měna splácení.** Pohledávky Banky dle článku 4.7 Podmínek je Klient povinen uhradit přednostně v Kč. V případě, že Banka poskytla plnění z vystavené záruky v cizí měně, použije se pro přepočtení na Kč Kurz deviza prodej platný v den plnění. Banka může požadovat úhradu pohledávky v měně záruky nebo akceptovat úhradu pohledávky v jiné cizí měně s tím, že u úhrady v jiné cizí měně, je-li odlišná od měny, ve které Banka poskytla plnění, bude nejprve přepočtena částka plnění na Kč způsobem podle předchozí věty a následně bude přepočtena z Kč na cizí měnu Kurzem deviza nákup platným v den plnění. O výši těchto částek bude Banka Klienta písemně informovat.

*Repayment Currency.* The Client shall settle the Bank’s receivables under Article 4.7 of the Conditions preferentially in CZK. In case that the Bank made any payment under the issued guarantee in a foreign currency, the foreign exchange selling Rate – cashless (“deviza prodej”) valid on the day of the payment for conversion into CZK shall be used. The Bank may demand settlement of the receivable in the currency of the guarantee or accept settlement of the receivable in a different currency, with any settlement made in a foreign currency, if different from the currency in which the Bank made payment under the guarantee, first being converted into CZK in the way described in the previous sentence and then converted from CZK to the foreign currency using the foreign currency buy Rate – cashless (“deviza nákup”) valid on the settlement date. The Bank shall inform the Client in writing about such amounts.

### Článek 5. Akreditivy / Article 5. Letters of Credit

- 5.1 Vystavení akreditivu.** Banka vystaví akreditiv v souladu s příslušnou Žádostí a podmínkami uvedenými v Rámcové smlouvě.

*Issuance of the Letter of Credit.* The Bank shall issue the letter of credit in accordance with the respective Application and with the terms and conditions set out in the Frame Agreement.

- 5.2 Předložené dokumenty.** Bez ohledu na ostatní ustanovení Rámcové smlouvy se Klient a Banka dohodli na tom, že budou-li Bance během platnosti akreditivu či po jeho platnosti předloženy dokumenty uvedené v akreditivu, které vykazují vady, nebo budou Bance předloženy bezvadné dokumenty po platnosti akreditivu, je Banka dle svého uvážení oprávněna odmítnout předložené dokumenty nebo požádat Klienta o akceptaci předložených dokumentů a jeho souhlas s plněním z akreditivu. Pokud Banka, na základě akceptace a souhlasu Klienta dle předchozí věty učiněné písemně v listinné podobě nejpozději do 60 Obchodních dnů po platnosti akreditivu, poskytne požadované plnění, vznikne tímto Bance pohledávka za Klientem dle Rámcové smlouvy.

*Submitted Documents.* Regardless of the other provisions of the Frame Agreement, the Client and the Bank have agreed that if the documents specified in the letter of credit are submitted to the Bank during or after the validity of the letter of credit and prove to be defective or if defect-free documents are submitted to the Bank after the validity of the letter of credit, the Bank shall be entitled, at its discretion, to reject the submitted documents or request the Client to accept the submitted documents and agree to the performance under the letter of credit. If the Bank, based on the Client’s acceptance and consent under the previous sentence made in writing no later than within 60 Business Days of the maturity of the letter of credit, provides the required performance, a receivable arises for the Bank in respect of the Client under the Frame Agreement.

- 5.3 Cena.** Klient se zavazuje zaplatit Bance ceny za veškeré služby, které Banka Klientovi poskytne v souvislosti s otevřením akreditivu, v souladu se Sazebníkem, není-li sjednáno jinak. Cena za otevření akreditivu je účtována do posledního dne platnosti akreditivu nebo do posledního dne, kdy mohou vzniknout pohledávky Banky vůči Klientovi v souvislosti s akreditivem, podle toho, co nastane později. Cena, jejíž splatnost není v Sazebníku nebo způsobem shora stanovena, je splatná v den poskytnutí služby.

*Fee.* The Client undertakes to pay the Bank the fees for all the services that the Bank provides to the Client in relation to opening the letter of credit, under the Tariff of Fees, unless agreed otherwise. The fee for opening a letter of credit is charged until the last day of validity of the letter of credit or until the last day that receivables could arise for the Bank in respect of the Client in connection with the letter of credit, whichever occurs later.

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

*The fee, the due date of which is not stipulated in the Tariff of Fees or in the way indicated above, shall be due on the day the service is provided.*

- 5.4 Náhrada nákladů.** Klient se dále zavazuje uhradit Bance veškeré náklady, které jí vzniknou v souvislosti s otevřením akreditivu, a to včetně nákladů a odměn banky, jejíž služby Banka v této souvislosti využila.

*Reimbursement of Costs.* The Client further undertakes to reimburse the Bank for all costs incurred by the Bank in connection with opening the letter of credit, including the costs and fees of the bank whose services the Bank used in this connection.

- 5.5 Měna ceny.** Ceny související s akreditivem budou hrazeny přednostně v Kč. V případě akreditivu v cizí měně bude cena vypočtena v příslušné cizí měně, přičemž při její úhradě v Kč bude přepočtena na Kč Kurzem střed platným v okamžiku úhrady ceny. Pokud bude cena uhrazena v jiné měně než v Kč nebo než v měně akreditivu, bude cena nejprve přepočtena na Kč Kurzem střed a následně z Kč na cizí měnu, ve které bude cena uhrazena, Kurzem střed těchto měn platným v okamžiku úhrady ceny.

*Fees Currency.* The fees related to a letter of credit shall be paid preferentially in CZK. In case of a letter of credit provided in a foreign currency, the fee shall be calculated in the respective foreign currency. If payment is made in CZK, however, the fee shall be converted to CZK using the foreign currency selling Rate – average valid on the due date of the fee. If a fee is paid in a currency other than CZK or the currency of the letter of credit, the fee shall be converted firstly into CZK using the mean Rate and, subsequently, from CZK into the foreign currency in which to be paid, using mean Rates of such currencies valid at the moment of payment of the fee.

- 5.6 Pravidla.** Akreditiv se podpůrně řídí poslední revizí „Jednotných zvyklostí a pravidel pro dokumentární akreditivy“, vydaných Mezinárodní obchodní komorou v Paříži, která je platná v den otevření akreditivu; není-li v Žádosti uvedeno jinak.

*Rules.* Letter of credit is further governed by the latest version of the “Uniform Customs and Practice for Documentary Credits” issued by the International Chamber of Commerce in Paris valid on the day a letter of credit is opened, unless stated otherwise in the Application.

- 5.7 Splácení pohledávky.** V případě, že Banka provede výplatu z akreditivu, vzniká tímto okamžikem pohledávka Banky za Klientem z titulu provedené výplaty ve výši částky poukázané oprávněnému, případně navýšené o poplatky a další náklady Banky na otevření a výplatu akreditivu oprávněné osobě. Pohledávka Banky za Klientem podle předcházející věty je splatná okamžikem, kdy Banka vyplatí akreditiv nebo jeho část oprávněné osobě. V případě, že nedojde k otevření, popřípadě k výplatě otevřeného akreditivu oprávněné osobě, z důvodu na straně Klienta nebo oprávněné osoby, uhradí Klient Bance vynaložené náklady na základě doručení výzvy Banky.

*Repayment of the Receivable.* In case that the Bank makes a payment from a letter of credit, a receivable arises at this moment for the Bank in respect of the Client for the reason of execution of a payment in the amount remitted to a beneficiary or increased by fees and other costs incurred by the Bank for opening and paying out of the letter of credit to a beneficiary. The Bank's receivable in respect of the Client as per the previous sentence shall be due at the moment when the Bank pays out the letter of credit or part thereof to the beneficiary. If the letter of credit is not opened or an open letter of credit is not paid out to the beneficiary for reasons on the part of the Client or the beneficiary, the Client shall compensate the Bank for the incurred costs upon the delivery of the Bank's request.

- 5.8 Prodlení klienta.** Ocitne-li se Klient v prodlení s úhradou dlužné částky dle tohoto článku, zaniká jeho povinnost platit Bance úroky z prodlení, pokud uhradí dlužnou částku do 5 Obchodních dnů po její splatnosti.

*Client's Default.* If the Client is in default with payment of the outstanding amount under this article and pays such outstanding amount within 5 Business Days after its due date, the Client's obligation to pay the default interest to the Bank shall cease to exist.

## Článek 6. Společná ustanovení pro úročení a ceny / Article 6. Joint Provisions for Interest and Fees

- 6.1 Úročení.** Pokud není uvedeno jinak, je výpočet úroků vyplývajících z Rámcové smlouvy prováděn metodou skutečný počet dnů/360 dnů s výjimkou měn AUD, GBP a JPY a s výjimkou výpočtu úroků pro příslušný kontokorentní Úvěr, u kterého se výpočet provádí metodou skutečný počet dnů/skutečný počet dnů. Klient je povinen zaplatit Bance úroky od doby poskytnutí prostředků do doby vrácení poskytnutých prostředků. Úroky se počítají ze skutečně čerpaných částek.

*Interest.* Unless stipulated otherwise, the interest under the Frame Agreement is calculated using the interest computing method of actual number of days/360 days, with the exception of the currencies AUD, GBP and JPY and with the exception for a computation of the interest for the respective Overdraft Credit for which the computation method of actual number of days/actual number of days shall be applied. The Client is obliged to pay to the Bank the interest from the time the funds are provided until the funds are returned. The interest is calculated from the actually drawn amounts.

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

- 6.2 Změna pohyblivé sazby.** V případě poruchy trhu definované níže v tomto odstavci je Banka oprávněna změnit konstrukci úrokové sazby z IBOR na náhradní úrokovou sazbu, která vyjadřuje náklady Banky vynaložené na obstarání zdrojů pro financování Úvěru. Náhradní úrokovou sazbou je KRS KB pro kontokorentní Úvěry v Kč a pro víceměnové kontokorentní Úvěry s Referenční měnou v Kč a RS KB v Měně úvěru pro ostatní úvěry a měny, přičemž minimální výše náhradní úrokové sazby je nula (0).

Za poruchu trhu se považuje taková tržní situace, kdy v daném dni jsou náklady Banky na obstarání zdrojů (depozit) na mezibankovním trhu vyšší, než je příslušná kótovaná hodnota IBOR nebo se příslušná hodnota IBOR nekótovala. V případě příslušného kontokorentního Úvěru nebo revolvingového Úvěru se za poruchu trhu považuje i taková tržní situace, kdy v daném dni kterákoli z hodnot IBOR kótovaných na kratší období je vyšší než kterákoli z hodnot IBOR kótovaných na delší období.

Banka je oprávněna změnit konstrukci na původní tržní sazbu po skončení doby, po kterou trvala porucha trhu definovaná shora v tomto článku.

O provedené změně bude Banka Klienta neprodleně písemně informovat.

***Change of the Floating Rate.** In case of a market disruption as defined below in this paragraph, the Bank is entitled to alter the structure of the interest rate from IBOR to an alternative interest rate which shall reflect the costs incurred by the Bank for obtaining the sources for financing of the Credit. The alternative interest rate is ORR KB (KRS KB) for the Overdraft Credit in CZK and for Multicurrency Overdraft Credit with the Reference Rate in CZK and RR KB (RS KB) in the Credit Currency for other credits and currencies, whereas the minimum amount of the alternative interest rate shall be zero (0).*

*Market disruption shall mean such market situation that on the relevant day the costs incurred by the Bank for obtaining sources (deposits) on the inter-bank market exceed the relevant quoted value of IBOR or the relevant value of IBOR has not been quoted at all. In case of the respective Overdraft Credit or Revolving Credit, market disruption shall also mean such a market situation that on the relevant day any of the values of IBOR quoted for a short period is higher than any of the value of IBOR quoted for a longer period.*

*The Bank is entitled to reverse the structure back to the original market rate once the market disruption defined above in this Article ends.*

*The Bank shall inform the Client in writing on a performed alteration without undue delay.*

- 6.3 Cena za rezervaci zdrojů Globální linky financování.** Klient se zavazuje uhradit Bance cenu za rezervaci zdrojů Globální linky financování. Za částku nečerpané části Globální linky financování se považuje nižší z částek Volného Limitu Globální linky financování nebo Volného Limitu krátkodobých úvěrových linek. Pro účely výpočtu ceny za rezervaci zdrojů se použije úroková metoda 365/365 dnů. V případě Čerpání v cizí měně bude pro účely tohoto ustanovení pro přepočítání měn použit kurz devizového trhu České národní banky. Vypočtená cena v Kč se zaokrouhluje na celé jednotky. Cena za rezervaci zdrojů se zúčtovává měsíčně ode dne účinnosti Rámcové smlouvy do uplynutí Doby Čerpání dle Rámcové smlouvy, vždy nejpozději do 5 Obchodních dnů po skončení příslušného kalendářního měsíce.

***Commitment Fee of the Global Limit of Financing.** The Client undertakes to pay to the Bank a commitment fee of the Global Limit of Financing. The unused portion of the Global Limit of Financing shall mean the lower of the amounts of the Free Limit of the Global Limit of Financing or Free Limit of Short-Term Credit Lines. For the purpose of calculation the commitment fee, the interest computation method of 365/365 days shall be applied. In case of a Drawdown in a foreign currency, the foreign exchange market rate of the Czech National Bank shall be used to convert currencies for the purpose of this provision. The calculated amount in CZK shall be rounded to whole units. The commitment fee shall be settled monthly starting from the effective date of the Frame Agreement until expiration of the Drawdown Period under the Frame Agreement, in each case by the 5th Business Day following the end of the respective calendar month at the latest.*

- 6.4 Ceny a poplatky za Bankovní služby.** Klient je povinen hradit Bance za Bankovní služby v souvislosti s Financováním ceny a poplatky ve výši, měně a způsobem stanoveným v Rámcové smlouvě nebo v Sazebníku.

***Fees and Charges for Banking Services.** The Client is obliged to pay fees and charges for Banking Services to the Bank, in relation to Financing, at the amount, in the currency and manner stipulated in the Frame Agreement or in the Tariff of Fees.*

- 6.5 Zavedení EURO.** Jakákoliv částka podle Rámcové smlouvy uvedená nebo splatná v měně členského státu Evropské unie bude automaticky považována za částku uvedenou anebo splatnou v jednotné evropské měně v okamžiku, kdy národní jednotka měny daného státu bude nahrazena jednotnou evropskou měnou v souladu s platným právem Evropské unie nebo právem příslušného členského státu.

***Introduction of EURO.** Any amount under the Frame Agreement set out or payable in a currency of a member state of the European Union shall be automatically considered an amount set out or payable in the common European currency as of the date on which the national currency unit of the respective country is replaced with the common European currency in accordance with the applicable laws of the European Union or laws of the respective member state.*

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

- 6.6 Nahrazení referenčních sazeb.** Bez ohledu na ostatní ustanovení Rámcové smlouvy (zejména článku 6.2 Podmínek), pokud nastane jedna nebo více z následujících skutečností v souvislosti s uveřejňovanými referenčními sazbami (např. EURIBOR) nebo jinými referenčními sazbami používanými v Rámcové smlouvě:
- (a) veřejné vyjádření nebo uveřejnění informace jménem nebo za regulatorní dohled administrátora příslušné referenční sazby o tom, že uvedený administrátor zrušil nebo zruší příslušnou referenční sazbu trvale nebo na dobu neurčitou, za předpokladu, že v okamžiku vyjádření nebo uveřejnění nebude žádný nástupce administrátora pokračovat v poskytování příslušné referenční sazby;
  - (b) veřejné vyjádření nebo uveřejnění informace jménem nebo za administrátora příslušné referenční sazby o tom, že uvedený administrátor zrušil nebo zruší příslušnou referenční sazbu trvale nebo na dobu neurčitou, za předpokladu, že v okamžiku vyjádření nebo uveřejnění nebude žádný nástupce administrátora pokračovat v poskytování příslušné referenční sazby;
  - (c) veřejné vyjádření regulatorního dohledu administrátora příslušné referenční sazby o tom, že dle jeho názoru příslušná referenční sazba již není reprezentativní nebo přestane být reprezentativní za podkladový trh, na kterém je měřena a že nebylo ani nebude přijato žádné opatření k nápravě této situace, jak požaduje regulatorní dohled administrátora příslušné referenční sazby;
  - (d) použití příslušné referenční sazby se z jakéhokoli důvodu stane protiprávním ze zákona nebo jiného právního předpisu, kterému podléhají smluvní strany této Rámcové smlouvy;
  - (e) referenční sazba přestane být trvale uveřejňována bez předchozího úředního oznámení příslušného orgánu nebo administrátora;
  - (f) metodika, vzorec nebo jiný způsob určení referenční sazby (jak je definována např. European Money Markets Institute) se podstatně změní;
- nahradí Náhradní referenční sazba příslušnou referenční sazbu. Tato Náhradní referenční sazba bude účinná ode dne zrušení příslušné referenční sazby nebo dne, od kterého přestane být referenční sazba reprezentativní, případně ode dne stanoveného Bankou. Banka je oprávněna vypočítat úpravu rozpětí (spread adjustment) za účelem snížení či eliminace jakéhokoli ekonomického zvýhodnění jedné smluvní strany nad druhou stranou v důsledku použití Náhradní referenční sazby a nebo v případě, že byla úprava nebo metoda pro výpočet úpravy rozpětí formálně stanovena nebo doporučena příslušným správním nebo regulatorním orgánem, bude úprava rozpětí provedena na základě takového stanovení nebo doporučení.

**Replacement of reference rates.** Without prejudice to any other provisions of the Frame Agreement (in particular Article 6.2 of the Conditions), if one or more of the following events has occurred in relation to the published reference rates (e.g. EURIBOR) or other reference rates used in the Frame Agreement:

- (a) A public statement or publication of information by or on behalf of the regulatory supervisor of that reference rate administrator stating that said administrator has ceased or will cease to provide that reference rate permanently or indefinitely provided that, at the time of the statement or publication, there is no successor administrator that will continue to provide that reference rate;
- (b) A public statement or publication of information by or on behalf of that reference rate administrator stating that said administrator has ceased or will cease to provide that reference rate permanently or indefinitely provided that, at the time of the statement or publication, there is no successor administrator that will continue to provide that reference rate;
- (c) A public statement by the supervisor of that reference rate administrator that, in its view, that reference rate is no longer representative, or will no longer be representative, of the underlying market it purports to measure and no action to remediate such a situation is taken or expected to be taken as required by the supervisor of that reference rate administrator;
- (d) It has become, for any reason, unlawful under any law or regulation applicable to the contractual parties of this Frame Agreement to use that reference rate.
- (e) The reference rate is permanently no longer published without a previous official announcement by the competent authority or the administrator;
- (f) The methodology, formula or other means of determining that reference rate (as defined by e.g. European Money Markets Institute) has materially changed;

the Replacement Reference Rate will replace that reference rate. Such Replacement Reference Rate will become effective on the date the reference rate ceases or becomes non-representative or as determined by the Bank. The Bank will calculate a spread adjustment to reduce or eliminate any transfer of economic value from one contractual party to the other party as a result of the application of the Replacement Reference Rate and if any adjustment or method for calculating any spread adjustment has been formally determined or recommended by the relevant administrative or regulatory body, the spread adjustment shall be determined on the basis of that determination or recommendation.

## Článek 7. Společná ustanovení o splácení / Article 7. Joint Provisions on Repayment



# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

- 7.1 Splatnost dluhů, přepočten měn.** Klient je povinen splatit poskytnuté Financování v termínech a způsobem sjednaným v Rámcové smlouvě v měně poskytnutého Financování, a to bez jakéhokoli snížení z důvodu započtení, protinároku či právního jednání s obdobnými účinky. Pokud Banka umožní Klientovi splatit dluh z poskytnutého Financování v jiné měně, nese Klient veškerá kurzová rizika v souvislosti s Financováním. Pro přepočten bude použit Kurz podle kurzovního lístku Banky platného v den přepočtu, a to pro přepočten cizí měny na Kč Kurz deviza nákup, pro přepočten Kč na cizí měnu Kurz deviza prodej. Přepočten mezi cizími měnami bude proveden přes Kč, a to postupem podle předchozí věty tohoto článku. Ustanovení tohoto článku se nepoužije na bankovní záruky.

Bez ohledu na Den splatnosti jsou veškeré dluhy z poskytnutého Financování splatné ke dni, kdy nastanou účinky rozhodnutí o úpadku Klienta. Tímto ujednáním není dotčeno oprávnění Banky uplatnit v Případě porušení opatření dle článku 10.2 Podmínek.

V případě výpovědi Rámcové smlouvy z důvodů uvedených ve Všeobecných podmínkách jsou veškeré dluhy z poskytnutého Financování splatné ke dni, ke kterému dojde k ukončení Rámcové smlouvy, a to bez ohledu na Den splatnosti nebo Konečný den splatnosti. V takovém případě je Klient povinen provést úhradu při předčasném splacení poskytnutého Financování.

***Maturity of Debt, Currency Conversion.** The Client is obliged to repay Financing at the dates and in the manner agreed in the Frame Agreement in the currency in which Financing has been provided without any reduction due to set-off, counterclaim or a legal act with similar effects. If the Bank enables the Client to repay the debt from Financing in a currency different from the currency in which Financing has been provided, the Client shall bear any and all foreign-exchange risk in connection with Financing. For the conversion, the Exchange Rate according to the Bank's exchange list valid on the conversion date shall be used, in particular the foreign currency buy Rate – cashless (“deviza nákup”) for the conversion of a foreign currency to CZK and the foreign currency selling Rate – cashless (“deviza prodej”) for the conversion of CZK to a foreign currency. The conversion of a foreign currency to a foreign currency shall be made through Czech crowns (CZK) and the method mentioned in the previous sentence of this provision shall be applied. The provisions of this article shall not be applied to bank guarantees.*

*Regardless of the Due Date, all debts arising under Financing shall become due as of the date when declaration of bankruptcy of the Client becomes effective. The Bank's right to apply the measures under Article 10.2 of the Conditions in case of an Event of Default is not affected by this provision.*

*In case of termination of the Frame Agreement by notice due to the reasons set out in the General Conditions, all debts arising under Financing shall become due as at the date of termination of the Frame Agreement regardless the Due Date or Final Due Date. In such case the Client is obliged to pay compensation for prepayment of the provided Financing.*

- 7.2 Povinnost zajistit peněžní prostředky k úhradě.** Klient je povinen zajistit dostatečné množství prostředků na svých účtech u Banky v době splatnosti příslušných úroků, jistin, cen a dalších peněžitých dluhů Klienta v souladu s Rámcovou smlouvou.

***Obligation to Ensure Funds for Repayment.** The Client is obliged to ensure that sufficient amount of funds is available on its accounts kept with the Bank on the due dates of the relevant interest, principal, fees and other debts of the Client in accordance with the Frame Agreement.*

- 7.3 Oprávnění k inkasu.** Klient souhlasí s tím, že Banka je oprávněna odepsat z účtů Klienta prostředky za účelem provedení plateb uvedených v článku 7.2 Podmínek. Klient se nezbujuje své odpovědnosti za dluhy z Rámcové smlouvy a ani se jeho dluhy z Rámcové smlouvy nesníží, pokud Banka neprovede danou platbu k tíži některého účtu Klienta u Banky v příslušný Den splatnosti. Výpis z účetních knih Banky je považován za dostatečný důkaz o dluhu vyplývajícím z Rámcové smlouvy, kromě případů zřejmé chyby. Jestliže je sjednána automatická úhrada splátek jistiny Úvěru a úroků převodem z Běžného účtu Klienta a tato úhrada připadá na Obchodní den s výjimkou pondělí, Banka je oprávněna nevydat prostředky Klienta na Běžném účtu do výše příslušné splátky jistiny Úvěru a úroků počínaje 00:00 hod. dne, na který připadá úhrada splátek jistiny Úvěru a úroků. Pokud tato úhrada připadá na pondělí či den, který není Obchodním dnem, má Banka toto právo od 00:00 hod. dne, který bezprostředně následuje po posledním Obchodním dni přede dnem, na který připadá úhrada splátek jistiny Úvěru a úroků.

***Collection Authorisation.** The Client agrees with the Bank's right to deduct the funds from the Client's accounts for the purpose of executing the payment set out in Article 7.2 of the Conditions. The Client shall not be released from its responsibility for debts arising from the Frame Agreement nor its debts under the Frame Agreement shall not be decreased should the Bank does not perform the respective payment to the debit of some of the Client's accounts with the Bank at the respective Due Date. A statement from the Bank's accounting ledgers shall be considered sufficient evidence of debt arising from the Frame Agreement, except for cases of a manifest error. If the Client and the Bank have agreed on the automatic repayment of the instalment of the Credit principal and interest by a transfer from the Client's Current Account and such repayment falls on a Business Day, except for Mondays, the Bank shall be entitled to refrain from releasing the Client's funds on the Current Account up to the amount of the respective instalment of the Credit principal and interest starting at 00:00 of the day on which a repayment of instalments of the Credit principal and interest falls. If such repayment falls on a Monday or a day which is not a Business Day, the Bank shall have*

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

*such right starting at 00:00 of the day immediately following the last Business Day before the day on which the repayment of the instalments of Credit principal and interest falls.*

- 7.4 Pořadí úhrad dluhů.** Je-li Klient povinen plnit zároveň několik splatných dluhů z Rámcové smlouvy a/nebo, z jiných závazkových vztahů vůči Bance, a poskytnuté plnění nestačí ke splnění všech splatných dluhů Klienta vůči Bance, je plnění poskytnuté Klientem použito na úhradu dluhu Klienta vůči Bance určeného podle Pravidel.

*Order of Remittance of Debts. If the Client is obliged to satisfy several due debts under the Frame Agreement and/or from other commitment relationships to the Bank at the same time and the provided consideration is insufficient to satisfy all of the Client's due debts in respect of the Bank, the consideration provided by the Client shall be used to settlement of the Client's debt in respect of the Bank determined according to the Rules.*

- 7.5 Srážky.** Veškeré platby, které Klient uskuteční podle Rámcové smlouvy, musí být prosty všech srážek. Pokud právní předpisy ukládají Klientovi srážky z jakékoliv takové platby, je Klient povinen zvýšit předmětnou částku tak, aby po odečtení srážek Banka obdržela částku rovnající se té, kterou měla obdržet podle Rámcové smlouvy.

*Deductions. Any payments made by the Client under the Frame Agreement must be without any deductions. If a deduction is required by legal regulations to be made by the Client in respect to any such payment, the Client is obliged to increase the respective amount so that, after deductions are subtracted, the Bank receives an amount equal to the amount which it should obtain under the Frame Agreement.*

- 7.6 Úrok z prodlení.** Pokud se Klient ocitne v prodlení s vrácením jistiny Úvěru nebo splatné části takové jistiny, je povinen počínaje prvním dnem prodlení až do zaplacení platit Bance úroky z prodlení z dlužné částky ve výši rozdílu mezi sazbou pro úrok z prodlení určenou v příslušném Oznámení o úrokových sazbách a úrokovou sazbou pro Čerpání Úvěru, není-li uvedeno jinak.

V případě prodlení s úhradou svých dluhů vůči Bance vzniklých v souvislosti s vystavením bankovních záruk nebo akreditivů je Klient povinen platit Bance úroky z prodlení ve výši určené v příslušném Oznámení o úrokových sazbách, a to počínaje prvním dnem prodlení až do doby zaplacení dlužné částky (není-li dále dohodnuto jinak). Pokud v době prodlení Klienta dojde ke změně sazby úroků z prodlení podle příslušného Oznámení o úrokových sazbách, případně změně úrokové sazby z Úvěru, změní se počínaje dnem účinnosti změny příslušné úrokové sazby i výše úroků z prodlení, které je Klient povinen platit podle tohoto ustanovení.

V případě, že Klient uhradí dlužnou částku do 5 kalendářních dnů po její splatnosti, jeho povinnost platit Bance úroky z prodlení zaniká. Předchozí věta se neuplatní na dluhy vzniklé v souvislosti s vystavením bankovních záruk a Čerpáním příslušného kontokorentního Úvěru a krátkodobého Úvěru na finančním trhu.

Zaplacením úroků z prodlení není dotčena povinnost Klienta nahradit škodu, která Bance vznikla v důsledku prodlení Klienta a která není kryta úroky z prodlení.

*Default Interest. If the Client is in default in repayment of the Credit principal or its due portion, commencing from the first day of the default until the date of repayment of the due amount, the Client is obliged to pay the default interest to the Bank for the due amount, at the amount equal to the difference between the default interest rate as stated in the relevant Notice on Interest Rates and the interest rate on the Credit Drawdown, unless stated otherwise.*

*In case that the Client is in default in payment its debts to the Bank that have arisen in relation to the issuance of bank guarantees or letters of credit, the Client is obliged to pay the default interest to the Bank at the amount as stated in the relevant Notice on Interest Rates, commencing on the first day of default until repayment of the due amount (unless agreed otherwise below). If, during the period of the Client's default, the default interest rate is changed as per the relevant Notice on Interest Rates or the interest rate on the Credit is changed, the amount of the default interest that the Client is obliged to pay as per this provision shall also change, as of the effective date of change of the relevant interest rate.*

*If the Client repays the due amount within 5 calendar days after its due date, its obligation to pay default interest to the Bank shall cease to exist. The previous sentence shall not apply to the debts that have arisen in relation to the issuance of the bank guarantees and Drawdown of the respective Overdraft Credit and Short-Term Credit on the Financial Market.*

*Payment of the default interest shall be without prejudice to the Client's obligation to compensate the Bank for any loss incurred as a result of the Client's default, which is not covered by the default interest.*

- 7.7 Předčasné splacení.** V případě předčasného splacení celé nebo části jistiny Úvěru je Klient povinen zaplatit Bance úhradu při předčasném splacení, která se sjednává jako vyšší částka z těchto hodnot: (a) nula (0); a (b) rozdíl mezi Současnou hodnotou původního úvěru a Současnou hodnotou nového úvěru.

Pokud je příslušné Předmětné období kratší nebo rovno 365 dnům (366 dnům v přestupném roce), bude aplikována diskontní sazba jako sazba IBOR, případně sazba nahrazující IBOR, nebo Referenční sazba, nebo sazba O/N index swap „bid“ nebo sazba Term SOFR, na období příslušného Předmětného období

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

platná 1 Pracovní den před předčasným splacením. Nebude-li tato sazba fixována nebo kótována, použije se poslední známá sazba.

Pokud je příslušné Předmětné období delší 365 dnů (366 dnů v přestupném roce), bude aplikována diskontní sazba jako hodnota swapové sazby "bid" v příslušné měně pro příslušné období, která je kótována na stránkách Refinitiv nebo Bloomberg – kotace 1 Pracovní den před předčasným splacením. Nebude-li tato sazba fixována nebo kótována, použije se poslední známá sazba.

Klient je povinen zaplatit Bance výše stanovenou úhradu při předčasném splacení také v případě, že Úvěr je splatný přede Dnem splatnosti nebo Konečným dnem splatnosti v důsledku výpovědi Rámcové smlouvy nebo příslušné smlouvy uzavřené na základě Rámcové smlouvy z důvodů uvedených ve Všeobecných podmínkách.

*Prepayment. in case of prepayment of the entire or part of the principal of the Credit provided under the Frame Agreement, the Client is obliged to pay compensation for prepayment to the Bank which is agreed as the amount equal to the higher amount of the following values: (a) zero (0); and (b) the difference between the Present Value of the Original Credit and the Present Value of the New Credit.*

*If the respective Relevant Period is shorter or equal to 365 days (366 days in leap years), the discount rate applied shall be the IBOR rate, or the rate replacing IBOR, Reference Rate or O/N index swap "bid" rate or Term SOFR rate, which shall be applicable throughout the duration of the particular Relevant Period, and valid 1 Working Day before the prepayment. If such a rate is not fixed or quoted, the last relevant rate shall be applied.*

*If the respective Relevant Period is longer than 365 days (366 days in leap years), the discount rate applied shall be the value of the swap rate "bid" in the respective currency for the respective period, which is quoted on the Refinitiv or Bloomberg website page – quotation 1 Working Day before the prepayment.*

*The Client is obliged to pay the above stated compensation for prepayment to the Bank also in the event that the Credit becomes due before the Due Date or Final Due Date as a result of termination of the Frame Agreement or any relevant contract concluded under the Frame Agreement for reasons stated in the General Conditions. If such a rate is not fixed or quoted, the last relevant rate shall be applied.*

### Článek 8. Povinnosti klienta / Article 8. Client's Obligations

- 8.1 Vedení Běžného účtu.** Klient se zavazuje po celou dobu účinnosti Rámcové smlouvy vést Běžný účet u Banky.

*Maintenance of the Current Account. The Client undertakes to keep the Current Account with the Bank throughout the effective period of the Frame Agreement.*

- 8.2 Domicilace plateb.** Klient je povinen po dobu účinnosti Rámcové smlouvy přeměřovat na Běžný účet svůj platební styk, minimálně v poměru financování poskytnutého Klientovi Bankou k celkovému financování poskytnutému Klientovi ostatními finančními institucemi.

*Payment Domiciliation. Throughout the effective period of the Frame Agreement, the Client is obliged to direct its payments to its Current Account, at the minimum ratio of financing provided by the Bank to the Client to the total financing provided by other financial institutions to the Client.*

- 8.3 Rovnocenné postavení (Pari passu).** Klient se zavazuje, že jeho dluhy z Rámcové smlouvy budou, z hlediska zajištění těchto dluhů a pořadí uspokojení, alespoň rovnícné (pari passu) se všemi jeho ostatními existujícími i budoucími dluhy, s výjimkou kogentních ustanovení právních předpisů.

*Pari Passu. The Client undertakes that its debts under the Frame Agreement shall be at least at an equal rate (pari passu) as compared to any other of its existent and future debts, in terms of the security of such debts and the order of their satisfaction, with the exception of the mandatory provisions of legal regulations.*

- 8.4 Negativní povinnosti.** Klient se zavazuje, že po dobu účinnosti Rámcové smlouvy bez předchozího písemného souhlasu Banky nepřevede (včetně vyčlenění do svěřenského fondu) a ani jinak nezatíží nebo neumožní zatížit, nepronajme či nepropachtuje svůj majetek nebo jakoukoliv jeho část třetí osobě, ani jí neposkytne zajištění (vyjma Osobám ovládaným SG) a nebude se svým majetkem nebo jeho částí nakládat s obdobnými právními účinky. Klient se dále zavazuje, že bez předchozího písemného souhlasu Banky nepřijme ani neposkytne úvěr či zápůjčku nebo nevystaví vlastní směnku či neakceptuje směnku cizí, neavaluje směnku, ani neuzavře smlouvy o koupi najaté věci, nájemní smlouvy či pachtovní smlouvy, ve kterých bude vystupovat jako nájemce nebo pachtýř. Banka se zavazuje, že nebude svůj souhlas bez závažných důvodů odmítat.

Výše uvedená omezení se nevztahují na (i) převod majetku Klienta v běžném obchodním styku v rozsahu jeho předmětu podnikání nebo činnosti za obvyklých tržních podmínek a (ii) zajištění dluhů Klienta vůči Bance.

*Negative Pledge. The Client undertakes that, throughout the effective period of the Frame Agreement, without the Bank's prior written consent, it shall not transfer (including detaching it into a trust) or otherwise encumber or allow to be encumbered, lease or rent, its assets or any part thereof to a third party or provide security to a third party (except to Persons Controlled by SG), or use its assets or any part thereof in a way*

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

that results in similar legal effects. Furthermore, the Client undertakes that, without the Bank's prior written consent, it shall not receive or provide the credit facility or the loan or issue its own bill of exchange (promissory note) or accept the bill of exchange, nor enter into contracts on the purchase of leased goods, lease contract or tenancy contract in which the Client shall be on side of the lessee or tenant. The Bank shall not withhold its consent without serious reason.

The above limitations shall not apply to (i) transfer of the Client's assets in the regular course of business in the scope of its business or activities under the standard market terms and conditions and (ii) security of the Client's debts towards the Bank.

- 8.5 Pojištění a informace o hospodářské situaci.** Klient se zavazuje, že bude mít po celou dobu účinnosti Rámcové smlouvy řádně pojištěn svůj majetek a tuto skutečnost na žádost Banky prokázat. Klient je povinen Banku písemně informovat o své ekonomické a finanční situaci a poskytovat na vyžádání Bance veškeré další informace týkající se zejména jeho činnosti. Klient je povinen též Banku bezodkladně informovat o všech okolnostech, které mají nebo mohou mít negativní vliv na jeho podnikání nebo mohou způsobit podstatné změny v jeho činnosti, nebo ohrožují či mohou ohrozit řádné plnění povinností Klienta z Rámcové smlouvy.

*Insurance and Information about Economic Situation.* Throughout the effectiveness of the Frame Agreement, the Client undertakes to have its assets insured and to demonstrate this fact upon the Bank's request. The Client is obliged to inform the Bank in writing about its economic and financial situation and, upon the Bank's request, to provide all other information, in particular about its activities. The Client is also obliged to inform the Bank without undue delay about all circumstances that have or could have a negative impact on the Client's business or could result in substantial changes to its activities or that pose a threat or could pose a threat to the Client's due performance under the Frame Agreement.

- 8.6 Informace o trestním stíhání.** Klient je povinen Banku bezodkladně písemně informovat o zahájení, dalším průběhu a skončení trestního stíhání proti němu, o uložení a výkonu trestu, ochranného či zajišťovacího opatření. Na žádost Banky je Klient povinen předložit výpis z evidence Rejstříku trestů či jiný dokument týkající se trestního stíhání. Ve stejném rozsahu je Klient povinen Banku bezodkladně písemně informovat, pokud se výše uvedené skutečnosti týkají člena statutárního orgánu či jiné osoby oprávněné jednat za Klienta, osoby vykonávající řídicí, kontrolní činnost nebo rozhodující vliv na řízení či zaměstnance při plnění pracovních úkolů, pokud lze trestný čin přičíst také Klientovi.

*Information about Criminal Prosecution.* The Client is obliged to inform the Bank without undue delay in writing about the commencement, further development and termination of any criminal prosecution conducted against the Client, on any sentence and execution, protective or security measure. At the Bank's request, the Client shall submit an extract from the Criminal Register or other document regarding the criminal prosecution. In the same extent, the Client shall inform the Bank in writing without undue delay if any of the above facts relate to any member of the statutory body or other person authorised to act on behalf of the Client or other person performing managing or controlling activities or having a decisive influence on the management or an employee in connection with the fulfilment of the working duties, provided the crime can also be attributed to the Client.

- 8.7 Informace o změně v prohlášeních.** Klient se zavazuje Banku bezodkladně informovat o skutečnosti, že došlo nebo dojde ke změnám skutečností uvedených v prohlášeních učiněných Klientem, nebo že se takové prohlášení stalo nepravdivým, neúplným nebo zavádějícím.

*Information about Changes to Representations.* The Client is obliged to inform the Bank without undue delay about the fact that change of the facts in the representations made by the Client have or will occur or that any such representations have become inaccurate, incomplete or misleading.

- 8.8 Informace o skupině Klienta a zvláštním vztahu k Bance.** Klient se zavazuje Banku bezodkladně písemně informovat o skutečnostech, které jej spojují s dalšími osobami v ekonomicky spjatou skupinu, nebo které z něj činí osobu se zvláštním vztahem k Bance ve smyslu zákona č. 21/1992 Sb., o bankách, ve znění pozdějších předpisů, a o změně těchto skutečností.

*Information about the Client's group and relationship to the Bank.* The Client undertakes to inform the Bank without undue delay in writing about any facts establishing its relationship with other parties as an economically related group or making the Client a party with a special relationship to the Bank in accordance with Act No. 21/1992 Coll., on Banks, as amended, and about change to such facts.

- 8.9 Informace o změně místa hlavních zájmů.** Klient se zavazuje Banku bezodkladně písemně informovat o skutečnosti, že došlo ke změně místa jeho hlavních zájmů ve smyslu aktuálně platného Nařízení Rady Evropské Unie o insolvenčním řízení (dále jen „Nařízení“).

*Information about Changes to Centre of Main Interests.* The Client undertakes to inform the Bank without undue delay in writing about the fact that its centre of main interests in accordance with the currently valid Regulation of the Council of the European Union on insolvency proceedings (the "Regulation") has changed.

- 8.10 Převod pohledávek.** Klient se zavazuje, že bez předchozího písemného souhlasu Banky nepostoupí, nepřevede ani nezatíží právy třetích osob svá práva ani své pohledávky z Rámcové smlouvy ani nepostoupí Rámcovou smlouvu. Jakékoli postoupení nebo převod práv nebo pohledávek nebo postoupení Rámcové

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

smlouvy Klientem bez souhlasu Banky jsou neplatné. Klient se dále zavazuje, že bez předchozího písemného souhlasu Banky nepřevede své povinnosti či dluhy z Rámcové smlouvy na třetí osobu.

**Transfer of Receivables.** *The Client undertakes, without the Bank's prior written consent, not to assign, transfer or encumber with the rights of third parties its own rights or receivables from the Frame Agreement or assign the Frame Agreement. Any assignment or transfer of rights or receivables or assignment of the Frame Agreement by the Client without the Bank's consent shall be deemed null and void. Furthermore, the Client undertakes, without the Bank's prior written consent, not to transfer its obligations or debts under the Frame Agreement to a third party.*

- 8.11 Sankční opatření.** Klient se zavazuje, že přímo či nepřímo nepoužije prostředky z Financování, ani neumožní, aby byly tyto prostředky použity (nebo zapůjčeny, poskytnuty jako příspěvek či jiným způsobem poskytnuty takové prostředky jakékoli osobě) za účelem financování, účasti na financování nebo poskytnutí příspěvku na jakékoli aktivity nebo obchod s jakoukoli osobou, která je Sankcionovanou osobou, nebo v souvislosti s ní (nebo jí jinak či v její prospěch poskytnout prostředky). Klient se dále zavazuje, že nepoužije jakýkoli příjem či výnos pocházející z jakékoli činnosti nebo obchodování se Sankcionovanou osobou za účelem úhrady jakýchkoli částek splatných Bance v souvislosti s Financováním.

**Sanctions.** *The Client shall not, directly or indirectly, use the proceeds of the Financing or allow these proceeds to be used (or lend, contribute or otherwise make available such proceeds to any person) to fund, participate or contribute to, any activities or business of, with or related to (or otherwise to make funds available to or for the benefit of) any person who is a Sanctioned Person. The Client shall further ensure that it shall not use any revenue or benefit derived from any activity or dealing with a Sanctioned Person for the purpose of discharging amounts owing to the Bank in respect of the Financing.*

## Článek 9. Prohlášení a ujištění / Article 9. Representations and Warranties

- 9.1 Účinnost prohlášení.** Klient činí následující prohlášení ke dni uzavření Rámcové smlouvy a ke každému dalšímu dni po dni uzavření Rámcové smlouvy až do úplného splnění veškerých dluhů Klienta vzniklých na základě a v souvislosti s Rámcovou smlouvou.

**Effectiveness of Representations.** *The Client hereby makes the following representations as at the execution date of the Frame Agreement and on any following day after execution of the Frame Agreement until the full settlement of all Client's debts arising from and in relation to the Frame Agreement.*

- 9.2 Statut.** Klient je řádně založenou a platně existující právnickou osobou v souladu s právním řádem místa svého založení. Stav zápisu Klienta v obchodním rejstříku nebo jiné zákonné evidenci, ve které je Klient registrován, odpovídá skutečnosti.

**Status.** *The Client is a duly established and validly existing legal entity in accordance with the laws of the place of its incorporation. The status of the record of the Client in the Commercial Register or any other statutory register in which the Client has been registered corresponds to the facts.*

- 9.3 Povolení a souhlasy.** Uzavření Rámcové smlouvy, jakož i výkon práv a povinností z Rámcové smlouvy, včetně splácení dluhů z Rámcové smlouvy vůči Bance, byly řádně schváleny příslušnými orgány v rámci vnitřní struktury Klienta a nevyžadují žádný souhlas nebo povolení jiných osob nebo orgánů veřejné správy nebo, pokud jej vyžadují, byl takový souhlas udělen a je platný a účinný.

**Permissions and Consents.** *Conclusion of the Frame Agreement as well as exercising of rights and obligations arising from the Frame Agreement, including the repayment of debts under the Frame Agreement to the Bank, have been duly approved by the relevant bodies within the Client's internal structure; they do not require any consent or permission to be granted by other parties or public administration authorities, or, where such requirement exists, such a consent has been granted and is valid and effective.*

- 9.4 Soulad s existujícími povinnostmi.** Výkonem práv a povinností z Rámcové smlouvy Klient neporuší své povinnosti vyplývající z právních předpisů, smluv, které Klient uzavřel, nebo jiných jednání, která Klient učinil a neporuší žádná vlastnická, smluvní či jiná práva Klienta nebo třetích osob.

**Conformity with Existing Obligations.** *By exercising its rights and obligations under the Frame Agreement, the Client shall not breach its legal obligations arising from legal provisions, contracts already signed by the Client, or other acts made by the Client, nor shall it infringe on any proprietary, contractual or other rights and titles of the Client or of third parties.*

- 9.5 Spory, trestní řízení.** Podle nejlepšího vědomí Klienta není vedeno žádné soudní, správní či rozhodčí řízení týkající se Klienta nebo jeho majetku, které by mohlo ovlivnit plnění povinností Klienta dle Rámcové smlouvy nebo ovlivnit jeho ekonomickou nebo finanční situaci, a takové řízení ani nehrozí. Dále dle nejlepšího vědomí Klienta není vedeno žádné trestní stíhání Klienta či osob, jež jsou členy jeho statutárního orgánu, jiných osob oprávněných jednat za Klienta, osob vykonávajících řídicí, kontrolní činnost nebo rozhodující vliv na řízení Klienta či zaměstnanců Klienta při plnění pracovních úkolů, pokud lze trestný čin přičíst také Klientovi, a takové stíhání nebo řízení ani nehrozí. Klient dále není ve výkonu trestu, ochranného či zajišťovacího

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

opatření, ani nebyl v minulosti pravomocně odsouzen za trestný čin, ledaže se na něj hledí, jako by nebyl odsouzen.

**Legal Disputes, Litigations.** To the best of the Client's knowledge, no court, administrative or arbitration proceedings concerning the Client or its assets is being conducted which could affect the Client's ability to meet its obligations arising from the Frame Agreement or the Client's economic or its financial situation, nor any such proceedings are imminent. Further, to the best of the Client's knowledge, no criminal prosecution is being conducted against the Client, persons being members of its statutory body or other persons authorised to act on behalf of the Client, persons performing managing or controlling activities or having a decisive influence on the management or an employee in connection with the fulfilment of the working duties, provided the crime can also be attributed to the Client, and such prosecution or proceedings is not imminent. The Client has not been sentenced, no protective or security measure has been enforced or has not been finally convicted for any offence in the past, and if so, it is regarded as not having been convicted.

- 9.6 Insolvenční či jiné řízení s obdobnými právními účinky.** Podle nejlepšího vědomí Klienta nebylo a není zahájeno insolvenční řízení, nebo jiné řízení s obdobnými právními účinky, ani není nařízen výkon rozhodnutí (exekuce) týkající se (i) podstatné části majetku Klienta či osoby poskytující zajištění, nebo (ii) majetku Klienta či osoby poskytující zajištění, který představuje zajištění dluhů Klienta podle Rámcové smlouvy.

**Insolvency or Other Proceedings with Similar Legal Effects.** To the best of the Client's knowledge, no insolvency proceedings have been instituted in respect of the Client's insolvency, nor have any other proceeding with similar legal effects been instituted or a ruling (distrain) ordered with respect to (i) a substantial portion of the assets of either the Client or the person providing the security or (ii) the assets of either the Client or the person providing the security, which represents the security of the Client's debts under the Frame Agreement.

- 9.7 Daně.** Klient řádně uhradil veškeré daně, cla, poplatky a jiné obdobné platby požadované podle platných právních předpisů a nemá vůči příslušným orgánům veřejné správy povinnosti po splatnosti, o nichž by Banku písemně neinformoval.

**Taxes.** The Client has duly paid up all taxes, customs, duties, charges and other similar payments required under the applicable legal provisions and has no overdue obligations towards the public administration authorities it would not have informed the Bank about in writing.

- 9.8 Vztah k Bance.** Klient není osobou se zvláštním vztahem k Bance podle § 19 odst. 1 z. č. 21/1992 Sb., o bankách, ve znění pozdějších předpisů.

**Relationship to the Bank.** The Client is not a person with a special relationship to the Bank under Section 19(1) of Act No. 21/1992 Coll., on Banks, as amended.

- 9.9 Neexistence případu porušení.** Neexistují ani nehrozí žádné skutečnosti nebo okolnosti, které představují kterýkoliv z Případů porušení.

**Non-existence of an Event of Default.** No facts or circumstances exist or are threatened that would constitute any of the Events of Default.

- 9.10 Likvidace.** Neprobíhá a podle nejlepšího vědomí Klienta ani nehrozí žádné jednání nebo řízení o zrušení Klienta ani žádné jiné řízení, které by mohlo mít nepříznivý vliv na schopnost Klienta plnit své povinnosti z Rámcové smlouvy.

**Closing-Down (Liquidation).** To the best of the Client's knowledge, no dealings or proceedings concerning the closing-down of the Client or any other proceedings that could adversely impact the Client's ability to meet its obligations under the Frame Agreement are taking place, nor are they imminent.

- 9.11 Zajištění.** Veškerá zajišťovací dokumentace je platná, účinná a vymahatelná.

**Security.** All the security documentation is valid, effective and enforceable.

- 9.12 Hlavní zájmy Klienta.** Klient má soustředěny hlavní zájmy ve smyslu Nařízení na území České republiky. Klient je seznámen s tím, že v případě zahájení úpadkového řízení na jeho majetek v jiném členském státě Evropské Unie se bude Banka řídit právním řádem tohoto členského státu v souladu s Nařízením, bez ohledu na český právní řád a ujednání v Rámcové smlouvě.

**Centre of the Client's Main Interests.** The Client has concentrated the centre of its main interests pursuant to the Regulation within the territory of the Czech Republic. The Client is aware of the fact that should an insolvency proceeding be initiated on its assets located in another member state of the European Union, the Bank shall observe the laws of such member state in compliance with the Regulation regardless of Czech law or the provisions of the Frame Agreement.

- 9.13 Sankcionovaná osoba.** Klient ani žádný Subjekt ze skupiny není Sankcionovanou osobou a podle vědomí Klienta ani jakýkoli člen statutárního orgánu, ředitel, zmocněnec, zaměstnanec Klienta nebo Subjektu ze skupiny nebo propojená osoba není Sankcionovanou osobou.

**Sanctioned Person.** Neither the Client nor any Group Member is a Sanctioned Person or, to the Client's knowledge, any director, officer, agent, employee or affiliate of the Client or any Group Member is not a Sanctioned Person.

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

- 9.14 Pravdivost a úplnost informací a prohlášení.** Veškerá prohlášení Klienta a informace o Klientovi, které byly nebo budou sděleny Klientem Bance, jsou ke dni, ke kterému budou doručeny Bance, jakož i ke každému dni následujícímu po dni uzavření Rámcové smlouvy ve všech ohledech pravdivé, úplné a nejsou ke dni, ke kterému budou doručeny Bance, jakož i ke každému dni, následujícímu po dni uzavření Rámcové smlouvy, zavádějící. Klient prohlašuje, že poskytl Bance veškeré informace a dokumenty potřebné k posouzení jeho finančního a podnikatelského postavení a nezamířel žádné informace, které by mohly mít vliv na rozhodování Banky o tom, zda nebo za jakých podmínek je připravena poskytnout Klientovi Financování.

*Truthfulness and Completeness of Information and Statements. Any statements made by the Client and information about the Client that have been or shall be communicated by the Client to the Bank in connection with the Frame Agreement are and shall be truthful and complete in all respects as at the date of their delivery to the Bank as well as on any day following the execution date of the Frame Agreement; and are not and shall not be misleading as at the date of their delivery to the Bank or on any day following the execution date of the Frame Agreement. The Client declares that it has provided to the Bank all the information and documents required for assessing its financial and business situation and has not withheld any information that may affect the Bank's decision-making on whether, or under what conditions, it would be prepared to grant the Financing to the Client.*

- 9.15 Předání údajů o třetí osobě.** Klient prohlašuje, že v případě předání údajů o třetích osobách Bance při sjednávání či plnění Rámcové smlouvy je oprávněn takové údaje Bance předat k tomu, aby je zpracovávala pro účely sjednání a plnění Rámcové smlouvy s tím, že následně budou takové údaje Bankou uschovávány jako součást smluvní dokumentace v době uložené právními předpisy.

*Transfer of Data of Third Person. The Client declares that in case of delivery of data of third persons to the Bank during the negotiation or performance of the Frame Agreement the Client is entitled to transfer such data to the Bank in order to administrate them for the purpose of conclusion and performance of the Frame Agreement and such data shall be kept by the Bank subsequently as part of the contractual documentation for a period required by the legal regulations.*

## Článek 10. Případy porušení a opatření banky / Article 10. Events of Default and the Bank's Measures

### 10.1 Případy porušení.

Každá z událostí nebo okolností uvedených v tomto článku představuje Příklad porušení:

- Prodlení s úhradou.** Klient se dostane do prodlení s úhradou jakéhokoliv splatného peněžitého dluhu vzniklého na základě Rámcové smlouvy nebo nezajistí dostatečné prostředky na svém Běžném účtu k úhradě platby, která je splatná podle Rámcové smlouvy.
- Jiný účel.** Klient použije Financování na jiný účel než dohodnutý v Rámcové smlouvě.
- Nesplnění povinnosti.** Klient nesplní jakoukoli povinnost uloženou mu Rámcovou smlouvou nebo Klient, případně poskytovatel zajištění, nesplní jakoukoli povinnost uloženou smlouvou, kterou se zřizuje zajištění v souvislosti s Rámcovou smlouvou, přitom nejde o jiný Příklad porušení a toto porušení nebude napraveno ani ve lhůtě 10 kalendářních dnů od data, ke kterému byl Klient či poskytovatel zajištění povinen danou povinností splnit.
- Prohlášení Klienta.** Jakékoliv prohlášení učiněné podle Rámcové smlouvy nebo zajišťovací dokumentace je nebo se stane v podstatném rozsahu nepravdivé, neúplné nebo zavádějící v okamžiku, kdy bylo učiněné nebo v okamžiku, kdy se považovalo za zopakované, nebo Klient porušil svou povinnost dle článku 8.7 Podmínek.
- Prohlášení, dokument třetí osoby.** Jakýkoli dokument, potvrzení, či prohlášení třetí osoby, včetně poskytovatele zajištění, v souvislosti s Rámcovou smlouvou jsou nebo se stanou nepravdivými, neúplnými nebo zavádějícími a tato skutečnost má nebo může mít podle názoru Banky vliv na schopnost Klienta řádně plnit své povinnosti z Rámcové smlouvy.
- Porušení povinností vůči jiným věřitelům nebo vůči Bance z jiné smlouvy.** Klient (i) poruší jakoukoli svou smluvní nebo jinou právní povinnost ve vztahu k jakémukoli třetí osobě, nebo jakoukoli povinnost vyplývající z jiné smlouvy uzavřené mezi Klientem a Bankou, nebo (ii) se jakákoli peněžítá povinnost Klienta podle jakékoli smlouvy uzavřené s třetí osobou stane nebo je prohlášena za splatnou před jejím původním datem splatnosti, nebo (iii) se kterýkoli věřitel Klienta stane oprávněným prohlásit jakoukoli peněžitou povinnost nebo dluh Klienta za splatný před původním datem splatnosti.
- Zhoršení zajištění.** Zajištění dluhů Klienta zanikne, zhorší se, je neplatné nebo neúčinné nebo je za takové prohlášeno Klientem nebo poskytovatelem zajištění, nebo je jiným způsobem zpochybněno.
- Nepříznivý vývoj.** Došlo ke zhoršení ekonomické nebo finanční situace Klienta, která podle odůvodněného názoru Banky může ovlivnit řádné splacení dluhů Klienta z Rámcové smlouvy.

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

- i) **Neschválená změna nebo obdobná skutečnost.** Ovládající osoba či osoby Klienta připravují bez předchozího písemného souhlasu Banky (i) zrušení Klienta s likvidací, (ii) přeměnu Klienta některým ze způsobů podle z.č. 125/2008 Sb., o přeměnách obchodních společností a družstev, ve znění pozdějších předpisů, nebo obdobnou přeměnu podle jiných právních předpisů, (iii) převod, nájem nebo pacht celého nebo části obchodního závodu Klienta, (iv) zřízení zástavního práva k celému nebo části obchodního závodu Klienta, případně jeho vyčlenění nebo jeho části do svěřenského fondu nebo transakci, která má obdobné účinky, (v) snížení základního kapitálu Klienta, (vi) změnu ovládající osoby, společníka či akcionáře Klienta, nebo pokud Klient neměl žádnou ovládající osobu, dojde k transakci, v důsledku které bude mít Klient ovládající osobu, nebo některá z výše uvedených skutečností nastane.
- j) **Insolvenční či jiné řízení, úpadek.** U soudu je zahájeno insolvenční řízení či jiné řízení, které má obdobné právní účinky, nebo je zahájena preventivní restrukturalizace či individuální moratorium v souladu s příslušnými právními předpisy nebo je nařízen výkon rozhodnutí (exekuce) týkající se (i) podstatné části majetku Klienta či osoby poskytující zajištění, nebo (ii) majetku Klienta či osoby poskytující zajištění, který je předmětem zajištění dluhů Klienta z Rámcové smlouvy nebo jejich části. Klient je v úpadku nebo písemně prohlásí, že není schopen řádně plnit své povinnosti.
- k) **Další skutečnosti.** Klient prodá nebo jinak nakládá s celou nebo podstatnou částí svého majetku, pozbude oprávnění k podnikatelské činnosti, kterou v době podpisu Rámcové smlouvy vytvářel podstatnou část svých příjmů, nebo se přestane z převážné části zabývat takovou činností.
- l) **Zpráva auditora.** Klient v souladu s Rámcovou smlouvou předloží zprávu auditora a výrok auditora ve zprávě je s výhradou či je záporný nebo je vyjádření výroku odmítnuto, jestliže auditor není schopný výrok auditora vyjádřit.
- m) **Trestní řízení.** Proti Klientovi nebo členům jeho statutárního orgánu bylo zahájeno nebo je vedeno trestní stíhání, Klient byl pravomocně odsouzen pro trestný čin nebo mu byl uložen trest, ochranné či zajišťovací opatření. To platí i ve vztahu k jiným osobám oprávněným jednat za Klienta, zaměstnancům Klienta při plnění pracovních úkolů nebo osobám vykonávajícím řídicí nebo kontrolní činnost či rozhodující vliv na řízení Klienta, pokud lze trestný čin přičíst také Klientovi.

### **Events of Default.**

*Each of the events or circumstances set out in this article shall constitute an Event of Default:*

- a) **Default in Payment.** *The Client does not pay on the due date any financial debt arising under the Frame Agreement or fails to provide sufficient funds on its Current Account to settle a payment that has become due and payable under the Frame Agreement.*
- b) **Inappropriate purpose.** *The Client uses Financing for a purpose other than that agreed in the Frame Agreement.*
- c) **Failure to Perform Obligations.** *The Client does not fulfil any obligation imposed on it by the Frame Agreement, or the Client or the person providing the security does not fulfil any obligation imposed on it by the contract used to establish the security in connection with the Frame Agreement and, at the same time, such breach does not represent any other Event of Default and such breach is not remedied within a period of 10 calendar days from the date on which the Client or the provider of the security was obliged to fulfil such obligation.*
- d) **Client's Representation.** *Any representation made under the Frame Agreement or any security documents is or shall become inaccurate, incomplete or misleading in any material respects as of the time it has been made or it has been deemed to be repeated, or the Client breached its obligation under Article 8.7 of the Conditions.*
- e) **Representation or Document Provided by a Third Party.** *Any document, confirmation or representation of a third party, including the provider of the security, made or issued in connection with the Frame Agreement is or shall become inaccurate, incomplete or misleading, while this fact in the Bank's opinion affects or may affect the Client's ability to duly perform its obligations under the Frame Agreement.*
- f) **Breach of Obligations towards Other Creditors or towards the Bank from Another Contract.** *The Client (i) breaches any of its contractual or other legal obligations towards any third party, or any obligation arising under any another contract entered into between the Client and the Bank or (ii) any financial obligation of the Client under any contract entered into with any third party becomes, or is declared to be, due and payable prior to its originally applicable maturity, or (iii) any creditor of the Client becomes entitled to declare any financial obligation or indebtedness of the Client due and payable prior to its originally applicable maturity.*
- g) **Deterioration of Security.** *Security of the Client's debts ceases to exist, deteriorates or becomes invalid or ineffective, or is declared as such by the Client or the provider of the security, or such security is disputed in any other way.*



# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

- h) **Adverse Development.** A deterioration of the Client's economic or financial situation has occurred that, in the Bank's reasonable opinion, may affect the due repayment of the Client's debts under the Frame Agreement.
- i) **Unapproved Change or Similar Fact.** The Client's controlling entity or entities is/are preparing, without the prior written consent of the Bank: (i) winding-up of the Client with a subsequent liquidation; (ii) a transformation of the Client under any method mentioned in Act No. 125/2008 Coll., on Transformations of Companies and Cooperatives, as amended, or any similar transformation pursuant to any other applicable law; (iii) transfer, lease or rent of the whole Client's business enterprise or its part; (iv) establishment of the pledge over the whole Client's business enterprise or its part, eventually detachment of the Client's business enterprise or its part into the trust or a transaction with similar effects; (v) decrease of the registered capital of the Client; (vi) a change in the controlling entity, partner or shareholder of the Client; or, if the Client had no controlling entity, a transaction occurs as a result of which the Client will have a controlling entity; or one of the above facts occurs.
- j) **Insolvency of Other Proceeding, Insolvency.** The insolvency proceedings or other proceedings with similar legal effects have started at the court, or the preventive restructuring or individual moratorium in accordance with the respective legal regulations have been commenced or an execution of a ruling (distrain) has been ordered in respect of (i) a substantial part of the assets of either the Client or the person providing the security, or for (ii) the assets of either the Client or the person providing the security to which the security securing the Client's debts (or their part) is attached. The Client is insolvent or declares in writing that it is unable to duly fulfil its obligations.
- k) **Other Circumstances.** The Client sells or otherwise disposes of all its assets or their substantial part, loses the licence authorising it to carry out the business activity that was generating a substantial part of its income at the time of conclusion of the Frame Agreement, or ceases to carry out such activity to a larger extent.
- l) **Auditor's Report.** The Client submits the auditor's report in accordance with the Frame Agreement and the auditor's opinion set out in such report is subject to a qualification or is negative or the auditor's opinion has been refused if the auditor is not able to express an auditor's opinion.
- m) **Criminal Proceedings.** A criminal prosecution has been commenced and conducted against the Client or the members of its statutory body, the Client has been finally sentenced for a criminal offence, or punishment, protective measure or security measure has been imposed against the Client. This shall also apply in relation to other persons authorised to act on behalf of the Client, the Client's employees in connection with fulfilling their work duties or persons carrying out management and control activities or having a decisive influence on the Client's management, if such crime can also be attributed to the Client.

### 10.2 Opatření Banky. Banka je oprávněna, pokud nastane Příklad porušení, použít jedno i více z následujících opatření:

- a) prohlásit veškeré dluhy Klienta z Rámcové smlouvy (nebo kteroukoli jejich část určenou Bankou) za splatné v den nebo ve lhůtě, kterou Banka stanoví;
- b) neposkytnout nebo odmítnout Čerpání či jinou žádost Klienta;
- c) vypovědět další Financování nebo jiným způsobem předčasně ukončit jakoukoli formu Financování poskytnutou Klientovi;
- d) provést úhradu splatných dluhů Klienta vůči Bance z Rámcové smlouvy z prostředků na účtech Klienta vedených u Banky. K takové úhradě je Banka oprávněna použít i prostředky na vkladových účtech nebo vkladech Klienta u Banky, a to i před dohodnutým termínem jejich splatnosti. V takovém případě je Banka oprávněna účtovat Klientovi cenu za předčasný výběr a další poplatky v souladu s příslušnou smlouvou. Banka je oprávněna provést úhradu splatných dluhů Klienta vůči Bance i z debetního zůstatku do výše limitu sjednaného pro debetní zůstatek na běžných účtech Klienta u Banky;
- e) zablokovat a nevydat prostředky na účtech Klienta do výše veškerých neuhrazených pohledávek Banky za Klientem, které vznikly či mohou vzniknout v souvislosti s Rámcovou smlouvou;
- f) snížit limit příslušného kontokorentního Úvěru nebo revolvingového Úvěru o nevyčerpanou část limitu;
- g) zrušit limit příslušného kontokorentního Úvěru nebo revolvingového Úvěru.

Banka oznámí Klientovi uplatnění výše uvedených opatření písemně s uvedením důvodu jejich přijetí a dnem účinnosti opatření. Banka je oprávněna určit den účinnosti opatření s přihlédnutím k Případu porušení a povaze přijatého opatření.

**Bank's Measures.** If an Event of Default occurs, the Bank is entitled to use one or more of the following measures:

- a) Declare all the Client's debts (or any part thereof as determined by the Bank) due and payable on a date or time period determined by the Bank;
- b) Refrain from or refuse any Drawdown or other request made by the Client;

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

- c) *Terminate further Financing or terminate prematurely any form of Financing provided to the Client;*
- d) *Perform the remittance (settlement) of the Client's debts towards the Bank under the Frame Agreement using the funds on the Client's accounts kept with the Bank. For such remittance, the Bank shall also be entitled to use the funds in the Client's deposit accounts or deposits at the Bank even before the maturity dates agreed for them. In such case, the Bank shall be entitled to charge the Client a fee for early drawing and other charges in accordance with the relevant contract. The Bank shall be entitled to carry out remittance of the Client's due debts towards the Bank also from the debit balance up to the amounts of the overdraft limit agreed for the debit balances on the Client's current accounts with the Bank;*
- e) *Block and refrain from releasing the funds on the Client's accounts up to the amount of all outstanding debts of the Client toward the Bank that have arisen or may arise in connection with the Frame Agreement;*
- f) *Reduce the limit of the relevant Overdraft Credit or Revolving Credit by the part of the limit not drawn down;*
- g) *Cancel the limit of the relevant Overdraft Credit or Revolving Credit.*

*The Bank shall inform the Client about exercising the above stated measures in writing, stating the reason for application of the measures and effective date of the measures. The Bank is entitled to determine the effective date of the measure taking into account the Event of Default and nature of the imposed measure.*

**10.3 Opatření Banky pro případ sankcí.** V případě, že (i) se pro Banku plnění povinností Banky dle Rámcové smlouvy nebo poskytování prostředků či úhrada plateb, případně poskytování služeb, stane podle Rámcové smlouvy, protiprávním nebo zakázaným podle příslušného právního řádu nebo (ii) se Klient nebo jakýkoli Subjekt ze skupiny stane Sankcionovanou osobou a při splnění veškerých povinností, které Bance v této souvislosti vyplývají z jakýchkoli předpisů, nařízení, opatření, případně jiných závazných rozhodnutí:

- a) je Banka povinna Klienta o této skutečnosti neprodleně informovat (a to v rozsahu stanoveném příslušnými právními předpisy s tím, že v případě dle bodu (ii) se jedná pouze o oprávnění Banky);
- b) je Banka oprávněna na základě oznámení Klientovi neposkytnout další Čerpání nebo zrušit či vypovědět Limit a jednostranně prohlásit veškeré dluhy Klienta z Rámcové smlouvy za okamžitě splatné nebo splatné v době, kterou Banka stanoví, a žádat jejich splacení; a
- c) Klient je povinen splatit Úvěr ke dni uvedenému v oznámení Banky.

Banka oznámí Klientovi uplatnění výše uvedených opatření s tím, že opatření uvedené pod písm. b) výše jsou účinná okamžikem doručení oznámení Banky Klientovi.

**Measures of the Bank in Case of Sanctions.** *In case that (i) the fulfilment by the Bank of its obligations under the Frame Agreement, or providing of any other services under the Frame Agreement becomes illegal or prohibited for the Bank under the relevant laws or (ii) the Client or any Group Member is or becomes a Sanctioned Person, and in addition to the fulfilment by the Bank of all duties arising for it in this respect under any laws, regulations, measurements or binding decisions:*

- a) *the Bank shall promptly notify the Client upon becoming aware thereof (to the extent permitted by the relevant laws, and in the case of point (ii), it is only the right of the Bank);*
- b) *upon the Bank notifying the Client, the Bank is entitled to refrain from any other Drawdown or cancel or terminate the Limit and declare unilaterally all the Client's debts under the Frame Agreement due and payable either immediately or on a date determined by the Bank without withdrawing from the Frame Agreement, and to require their repayment; and*
- c) *the Client shall repay the Credit on the date specified by the Bank in its notice.*

*The Bank shall inform the Client about exercising the above stated measures. The measure as stated under letters b) shall be effective as at the moment of the delivery of the Bank's notification to the Client.*

## Článek 11. Náhrada nákladů a škody / Article 11. Compensation for Costs and Damage

**11.1 Náhrada nákladů a výloh.** Klient se zavazuje nahradit Bance veškeré účelně vynaložené náklady vzniklé v souvislosti s Rámcovou smlouvou, poskytnutým Financováním a smlouvami, ve kterých se sjednává zajištění dluhů Klienta z Rámcové smlouvy, včetně nákladů a odměn bank, jejichž služby Banka v souvislosti s Financováním využila. Klient se dále zavazuje nahradit Bance veškeré náklady, které Banka vynaloží na ochranu nebo výkon jakéhokoli práva podle Rámcové smlouvy, ocenění předmětu zajištění či v souvislosti s právními posudky a překlady, zejména řídí-li se záruka či akreditiv cizím právním řádem.

**Compensation for Costs and Expenses.** *The Client shall compensate the Bank for any and all reasonably incurred costs arising in relation to the Frame Agreement, provided Financing and any contracts by which the security for the Client's debts under the Frame Agreement is agreed, as well as any costs and fees incurred by banks whose services have been used by the Bank in connection with Financing. Furthermore, the Client shall pay the Bank all costs incurred by the Bank to protect or exercise any right under the Frame*

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

*Agreement, valuation of collateral or in connection with legal opinions and translations, especially if the guarantee or letter of credit is governed by a foreign law.*

- 11.2 Kurzové riziko.** Klient se zavazuje nahradit Bance škodu v rozsahu jakékoliv majetkové újmy vyplývající z konverze plnění na jinou měnu, pokud Banka obdrží jakoukoli platbu ve vztahu k dluhům Klienta, případně poskytovatele zajištění, podle Rámcové smlouvy, zajišťovací dokumentace či jiného dokumentu nebo pokud je jakýkoli takový dluh vypořádán z jakéhokoliv důvodu v měně jiné než je Měna financování. Pokud je platba obdržena Bankou po přepočtu na Měnu financování za použití Kurzu postupem podle článku 7.1 Podmínek nižší, než měla být v Měně financování, zavazuje se Klient uhradit Bance takto vzniklý rozdíl. Současně se zavazuje uhradit náklady Banky spojené s touto konverzí.

*Foreign-Exchange Rate Risk. The Client is obliged to compensate the Bank for a loss in the extent of any damage arising from the conversion of the consideration to another currency, provided that the Bank receives any payment with respect of the debts of the Client or of the provider of the security under the Frame Agreement, security documents or any other document, or if any such debt is for whatever reason settled in a currency other than the Financing Currency. If the payment received by the Bank, after the conversion to the Financing Currency using the Rate in accordance with the procedure under Article 7.1 of the Conditions, lower than it was to be in the Financing Currency, the Client undertakes to pay the difference arising in this way to the Bank. At the same time, the Client undertakes to reimburse the costs connected with such conversion to the Bank.*

- 11.3 Náhrada škody.** Banka je oprávněna požadovat po Klientovi náhradu škody, která jí vznikne v souvislosti s Rámcovou smlouvou a poskytnutým Financováním, zejména v důsledku vzniku jakéhokoliv Případu porušení.

*Compensation for Damage. The Bank is entitled to request that the Client compensates damage incurred by the Bank in connection with the Frame Agreement and provided Financing, in particular as a result of occurrence of any Event of Default.*

- 11.4 Trvání nároků.** Případný zánik nebo výpověď Rámcové smlouvy, případně smluv v jejím rámci uzavřených, ani výpověď dalšího Čerpání nebo Financování, jakož i zrušení či snížení limitu příslušného kontokorentního nebo revolvingového Úvěru, se nedotýká nároků Banky podle tohoto článku 11, které trvají i po zániku Rámcové smlouvy.

*Duration of Claims. The expiry or termination of the Frame Agreement or contract concluded in connection with the Frame Agreement or any termination of further Drawdown or Financing, or any cancellation or reduction of the limit of the respective Overdraft Credit or Revolving Credit, shall not affect the Bank's claims under this Article 11, which shall continue even after the Frame Agreement expires.*

## Článek 12. Další ustanovení / Article 12. Additional Provisions

- 12.1 Započtení.** Banka se zavazuje písemně Klienta informovat o započtení vzájemných pohledávek s uvedením pohledávek, kterých se započtení týká.

*Set-off. The Bank hereby undertakes to inform the Client in writing about the set-off of mutual receivables, always stating the receivables to which the set-off pertains.*

- 12.2 Konverze.** V případě, že jakýkoli kladný zůstatek na jakémkoliv účtu Klienta je v jiné měně než dlužná částka na základě Rámcové smlouvy, je Banka oprávněna před započtením své pohledávky provést konverzi zůstatku na účtu na Měnu financování postupem podle článku 7.1 Podmínek.

Banka je oprávněna po Dni splatnosti nesplacený Úvěr čerpaný v cizí měně konvertovat do Kč podle Kurzu deviza prodej platného v den přepočtu a žádat od Klienta úhradu takto přepočtené částky v Kč.

*Conversion. In case that any positive balance on any of the Client's accounts is in a currency that is different from the due amount under the Frame Agreement, the Bank is entitled to convert the balance of the account to the Financing Currency according to the procedure under Article 7.1 of the Conditions before setting off its receivables.*

*Following the Due Date, the Bank is entitled to convert any outstanding Credit drawn down in a foreign currency into CZK using the foreign currency selling Rate – cashless (“deviza prodej”) as published at the conversion date and to ask the Client to settle any such converted amount in CZK.*

- 12.3 Podpisový vzor.** Ve vztazích vzniklých na základě Rámcové smlouvy jednají za Klienta osoby uvedené v Podpisovém vzoru k RAS. Klient může kdykoli Podpisový vzor k RAS změnit a doručit Bance v originále. Pokud Klient nepodepisuje Podpisový vzor k RAS před zaměstnancem Banky, musí být podpis Klienta na Podpisovém vzoru k RAS úředně ověřen. Pro účely Služby TF OnLine jednají za Klienta osoby oprávněné dle Smlouvy o poskytování služby TF OnLine. Změna Kontaktních údajů týkající se Klienta pro účely krátkodobého Úvěru na finančním trhu je vůči Bance účinná doručením aktualizované přílohy k Rámcové smlouvě Bance.

*Specimen Signature. In relationships arising under the Frame Agreement, the individuals stated in the Specimen Signature for the FA shall act on behalf of the Client. The Client may change the Specimen*

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

*Signature for the FA at any time and deliver the original to the Bank. If the Client does not sign the Specimen Signature for the FA in front of an employee of the Bank, the Client's signature on the Specimen Signature for the FA shall be officially certified. For the purposes of the TF Online Service, the persons authorised according to the Contract for the Provision of TF Online Service shall act on behalf of the Client. Changes to the Client's Contact Details for the purpose of the Short-Term Credit on the Financial Market shall be effective towards the Bank upon the delivery of the updated annex to the Frame Agreement to the Bank.*

- 12.4 Změna Rámcové smlouvy.** V případě, že změny v příslušných právních předpisech platných v oblasti bankovní, peněžní, finanční a daňové (s výjimkou daně z příjmu), způsobí Bance podstatný nárůst nákladů spojených s poskytováním Financování Klientovi, je Banka oprávněna navrhnout změnu Rámcové smlouvy reflektující výše uvedené změny. Pokud Klient a Banka nesjednají navrženou změnu Rámcové smlouvy do 30 kalendářních dnů od doručení návrhu Klientovi, je Banka oprávněna postupovat podle článku 10.2 Podmínek.

***Modifications to the Frame Agreement.** In case that the Bank incurs a material increase of costs related to the provision of Financing to the Client as a result of changes in the relevant legal provisions applicable to the banking, monetary and financial system, and/or taxes (except for income tax), the Bank is entitled to propose a modification of the Frame Agreement reflecting the above changes. If the Client and the Bank do not agree the proposed modification of the Frame Agreement within 30 calendar days from the delivery of the proposal to the Client, the Bank shall be entitled to proceed in accordance with Article 10.2 of the Conditions.*

- 12.5 Přejechod dluhu.** Bez předchozího výslovného písemného souhlasu Banky nepřechází zajišťovaný dluh na nabyvatele předmětu zajištění.

Je-li po převodu vlastnického práva k předmětu zajištění Banka Klientem nebo poskytovatelem zajištění rozdílným od Klienta písemně vyzvána, aby přijala nabyvatele předmětu zajištění jako nového dlužníka namísto Klienta, je Banka oprávněna se k takové písemné výzvě vyjádřit ve lhůtě 30 dnů od doručení písemné výzvy Bance.

***Transfer of Debt.** The secured debts shall not be transferred to the acquirer of the subject of the security without the prior written consent of the Bank.*

*If, after the transfer of the ownership title to the subject of the security, there is a written request from the Client or the provider of the security different from the Client addressed to the Bank to accept the acquirer of the subject of the security as a new debtor instead of the Client, the Bank is entitled to respond to such a written request within 30 days of the delivery of the written request to the Bank.*

- 12.6 Svolení k vykonatelnosti.** Pokud nastane Příklad porušení, Klient v součinnosti s Bankou na její žádost vyhotoví notářský zápis se svolením k vykonatelnosti podle příslušných právních předpisů, a to ve vztahu k jakýmkoliv dluhům Klienta vůči Bance v souvislosti s Rámcovou smlouvou, ve znění akceptovatelném pro Banku. Banka může požadovat, aby součástí notářského zápisu bylo i uznání dluhů Klienta vůči Bance.

***Enforceability Permission.** In case of an Event of Default, the Client shall, with cooperation of the Bank at its request, produce a notarial deed, in wording acceptable to the Bank, containing the enforceability permission under the relevant legal regulations with regard to any Client's debts in respect of the Bank in relation to the Frame Agreement. The Bank may request that the notarial deed includes the Client's acknowledgement of its debt to the Bank.*

- 12.7 Rozhodování sporů.** Všechny spory vznikající z Rámcové smlouvy nebo v souvislosti s ní budou rozhodovány obecnými soudy České republiky.

***Dispute Resolution.** Any and all disputes arising under the Frame Agreement or in connection therewith shall be decided by the general courts of the Czech Republic.*

- 12.8 Omezení plateb při prodlení fyzické osoby – podnikatele.** Ustanoveními Rámcové smlouvy a Podmínek týkajícími se úročení a smluvních pokut nejsou dotčena omezení výše úroků, úroků z prodlení a smluvních pokut vyplývajících z platných právních předpisů pro případ prodlení fyzické osoby – podnikatele s plněním peněžitého dluhu.

***Limitation of the Payments in Case of the Default in Payment of the Natural Persons (Business).** Limitation of the amount of the interest, default interest and contractual penalties under the applicable legal regulations in case of the default in payment of the natural person (business) shall not be affected by the provisions of the Frame Agreement and Conditions governing the interest and contractual penalties.*

### Článek 13. Vymezení pojmů / Article 13. Definition of Terms

- 13.1** Pojmy s velkým počátečním písmenem mají v Podmínkách následující význam nebo význam stanovený ve Všeobecných podmínkách:

„**Aktualizace úrokové sazby**“ je aktualizace sazby IBOR nebo Referenční sazby Bankou v případech, kdy Konečný den splatnosti následuje po uplynutí Úrokovacího období.

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

„**Banka**“ je Komerční banka, a. s., se sídlem Praha 1, Na Příkopě 33, čp. 969, PSČ 114 07, IČO: 45317054, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 1360.

„**Běžný účet**“ je jakýkoliv běžný účet Klienta vedený Bankou, přičemž pro konkrétní transakci se použije běžný účet v té měně, ve které je transakce prováděna, není-li sjednáno jinak.

„**BOE Webová stránka**“ je webová stránka Bank of England (BOE) na adrese: <https://www.bankofengland.co.uk/markets/sonia-benchmark>, případně webová stránka ji nahrazující.

„**Čerpání**“ je poskytnutí Financování, tj. poskytnutí Úvěru, vystavení bankovní záruky, otevření akreditivu nebo vystavení příslibu, případně dílčí čerpání poskytnutých Úvěrů na základě Rámcové smlouvy po splnění Odkládacích podmínek čerpání.

„**Čerpání Globální linky financování**“ pro účely výpočtu ceny za rezervaci zdrojů je součet všech Čerpání podle Rámcové smlouvy, přičemž v případě kontokorentních Úvěrů se za Čerpání považuje Limit kontokorentního Úvěru, v případě revolvingových Úvěrů se za Čerpání považuje Limit revolvingového Úvěru a v případě bankovních záruk a akreditivů se za Čerpání považuje aktuální výše vystavených bankovních záruk a akreditivů včetně Klientem neuhrazených částek, které Banka plnila.

„**Čerpání krátkodobých úvěrových linek**“ je součet všech Čerpání kontokorentního Úvěru, revolvingového Úvěru, krátkodobého Úvěru, jsou-li tyto formy Úvěru v Rámcové smlouvě sjednány, přičemž v případě kontokorentních Úvěrů se za Čerpání považuje Limit kontokorentního Úvěru, v případě revolvingových Úvěrů se za Čerpání považuje Limit revolvingového Úvěru s tím, že u ostatních forem Úvěru se za Čerpání považuje Čerpání jistiny takové formy Financování.

„**Den splatnosti**“ je den, ke kterému je Klient povinen uhradit určitou částku jistiny, úroků nebo splnit jiný peněžitý dluh vůči Bance podle Rámcové smlouvy.

„**Den účinnosti výpovědi**“ je den, kdy byla způsobem uvedeným v Rámcové smlouvě doručena příslušné smluvní straně výpověď, pokud je výpověď Rámcové smlouvy sjednána.

„**Doba čerpání**“ je doba stanovená v Rámcové smlouvě, po kterou je možné Financování čerpat.

„**ECB Webová stránka**“ je webová stránka Evropské centrální banky na adrese: [https://www.ecb.europa.eu/stats/financial\\_markets\\_and\\_interest\\_rates/euro\\_short-term\\_rate/html/index.en.html](https://www.ecb.europa.eu/stats/financial_markets_and_interest_rates/euro_short-term_rate/html/index.en.html), případně webová stránka ji nahrazující.

„**€STR**“ je eurová krátkodobá sazba spravovaná a uveřejňovaná Evropskou centrální bankou (ECB) na ECB Webové stránce, obvykle do 9:00 hod (CET) daného dne. Banka použije tuto uveřejněnou sazbu pro příslušné jednodenní období v den Čerpání nebo v den Aktualizace úrokové sazby. V případě, že takový den není Pracovním dnem, Banka použije sazbu €STR uveřejněnou Evropskou centrální bankou v nejbližší předchozí Pracovní den. Pokud je sazba €STR nižší než nula (0), za €STR se bude považovat sazba ve výši nula (0).

„**EURIBOR**“ je Evropská mezibankovní referenční zápůjční sazba. Banka použije pro stanovení úrokové sazby u Úvěrů poskytovaných v EUR tuto sazbu fixovanou v nebo kolem 11:00 hod. (Bruselského času) 2 Pracovní dny před datem Čerpání nebo v případě kontokorentního Úvěru 2 Pracovní dny před datem vzniku nároku na Čerpání, jeho obnovením nebo Aktualizací úrokové sazby. Sazba je uveřejňována systémem REUTERS, strana EURIBOR01, popřípadě na straně jí nahrazující. Pokud je sazba nižší než nula (0), za EURIBOR se bude považovat sazba ve výši nula (0).

„**FED Webová stránka**“ je webová stránka Federal Reserve Bank v New Yorku (FED) na adrese: <https://www.newyorkfed.org/markets/reference-rates/sofr>, případně webová stránka ji nahrazující.

„**Financování**“ jsou všechny nebo jednotlivé formy financování dle Rámcové smlouvy, tj. úvěry, bankovní záruky, akreditivy a přísliby sjednané v Rámcové smlouvě.

„**Globální linka financování**“ je Limit.

„**IBOR**“ je mezibankovní referenční zápůjční sazba pro příslušnou měnu, tj. PRIBOR, EURIBOR apod. Pro stanovení sazby IBOR na Úrokovací období dle splatnosti Čerpání se použije sazba IBOR uveřejněná pro takové období a v případě, že pro takové období sazba uveřejňována není, sazba odvozená z nejbližších uveřejňovaných sazeb IBOR a odpovídající jejich lineárně interpolované hodnotě.

„**Klient**“ je fyzická osoba – podnikatel nebo právnická osoba, která uzavřela s Bankou Rámcovou smlouvu, na jejímž základě Banka poskytuje takové osobě Financování.

„**Konečný den splatnosti**“ je den, ke kterému musí být vráceny veškeré peněžní prostředky poskytnuté Klientovi Bankou podle Rámcové smlouvy a splněny veškeré další povinnosti Klienta na základě Rámcové smlouvy nebo v souvislosti s ní.

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

„**Kontokorentní referenční sazba Banky**“ nebo „**KRS KB**“ je úroková sazba pro kontokorentní, popřípadě revolvingový Úvěr v Kč, kterou Banka vydává a upravuje. Aktualizace Kontokorentní referenční sazby Banky je vyhlášována v příslušném Oznámení o úrokových sazbách.

„**Limit**“ je nejvyšší možná celková výše Financování (tj. souhrn částek Čerpání), která může být na základě Rámcové smlouvy Klientem v určitém okamžiku po dobu účinnosti Rámcové smlouvy vyčerpána; ve vztahu k Čerpání ve formě akreditivu/bankovní záruky se za splacené považují též částky Čerpání bankovních záruk/akreditivů, jejichž doba platnosti uplynula, aniž by Banka musela plnit, dále částky Čerpání bankovních záruk/akreditivů, u nichž byla záruční/akreditivní listina Bance vrácena, aniž by Banka musela plnit, jakož i částky Čerpání, které byly Bance vráceny poté, co Banka z bankovní záruky/akreditivu plnila.

„**Limit krátkodobých úvěrových linek**“ je nejvyšší možná celková výše Financování (tj. souhrn částek Čerpání), která může být na základě Rámcové smlouvy Klientem v určitém okamžiku po dobu účinnosti Rámcové smlouvy vyčerpána ve formě kontokorentního Úvěru, revolvingového Úvěru, krátkodobého Úvěru, jsou-li tyto formy Financování v Rámcové smlouvě sjednány.

„**M**“ je měsíc.

„**Měna financování**“ je měna, ve které je vyjádřen Limit v Rámcové smlouvě.

„**Náhradní referenční sazba**“ znamená referenční sazbu, kterou se rozumí sazba:

- formálně stanovená, určená nebo doporučena jako náhrada příslušné referenční sazby (i) administrátorem takové referenční sazby nebo (ii) příslušným správním nebo regulatorním orgánem;
- která je dle názoru Banky obecně akceptována mezinárodním nebo relevantním národním úvěrovým trhem jako příslušná sazba nahrazující referenční sazbu; nebo
- která je dle názoru Banky odpovídající nástupnickou referenční sazbou.

„**O/N**“ nebo „**D**“ je den.

„**Odkládací podmínky čerpání**“ jsou podmínky stanovené v článku 2. Podmínek nebo jiné podmínky Čerpání stanovené v Rámcové smlouvě, po jejichž splnění poskytne Banka Klientovi Čerpání.

„**Osoba ovládaná SG**“ má význam stanovený ve Všeobecných podmínkách.

„**Podpisový vzor k RAS**“ jsou vzory podpisů osob oprávněných jednat jménem nebo za Klienta ve věci Rámcové smlouvy a které Klient předá Bance nejpozději v den uzavření Rámcové smlouvy.

„**Pohyblivá sazba**“ je součtem dvou složek, a to (i) Referenční sazby Banky (RS KB) pro příslušnou měnu, nebo Kontokorentní referenční sazby Banky (KRS KB) v Kč pro revolvingové či kontokorentní Úvěry v Kč, nebo příslušné sazby IBOR či Referenční sazby a (ii) pevné odchylky.

„**Pracovní den**“ je den (s výjimkou dnů pracovního klidu, což zahrnuje i soboty a neděle), kdy jsou banky v Praze (a v případě, že Měna úvěru není Kč i v městě státu, kde leží centrální banka primárně řídící měnovou politiku pro danou měnu) otevřeny pro běžný provoz a kdy se na mezibankovním trhu obchoduje s vklady v příslušné Měně úvěru.

„**Pravidla**“ jsou Pravidla časového pořadí úhrad pohledávek stanovená Bankou a upravující pořadí plnění splatných dluhů Klienta vůči Bance pro případ, kdy Klient má vůči Bance v určitém okamžiku více splatných dluhů a jím poskytnuté plnění nepostačuje k úhradě všech splatných dluhů Klienta vůči Bance. Pravidla zveřejňuje Banka ve svých obchodních místech nebo na svých internetových stránkách [www.kb.cz](http://www.kb.cz). Změna Pravidel nabývá účinnosti zveřejněním aktuálního znění Pravidel v obchodním místě Banky a internetových stránkách Banky.

„**PRIBOR**“ je Pražská mezibankovní referenční zápujční sazba a je uveřejňována systémem REUTERS, strana PRIBOR= pro požadované období, popřípadě na straně jí nahrazující. Banka použije pro stanovení úrokové sazby tuto sazbu fixovanou 2 Pracovní dny před datem Čerpání nebo v případě kontokorentního Úvěru 2 Pracovní dny před datem vzniku nároku na Čerpání, jeho obnovením nebo Aktualizací úrokové sazby. V případě, že je pro Úvěr sjednána úroková sazba O/N PRIBOR, Banka použije pro stanovení úrokové sazby příslušnou sazbu fixovanou v den Čerpání nebo v případě kontokorentního Úvěru sazbu fixovanou k datu vzniku nároku na Čerpání, jeho obnovení nebo Aktualizace úrokové sazby. Pokud je sazba nižší než nula (0), za PRIBOR nebo O/N PRIBOR se bude považovat sazba ve výši nula (0).

„**Předmětné období**“ je ve vztahu ke každé platbě z Úvěru období od data předčasného splacení Úvěru

- do Dne splatnosti jednotlivé splátky Úvěru, pokud nastane dříve než skutečnosti v bodě (ii) nebo (iii);
- do konce platnosti dohodnuté úrokové sazby (pro Úvěry s pevnou úrokovou sazbou);
- do dne nejbližší Aktualizace úrokové sazby (pro Úvěry s pohyblivou úrokovou sazbou).

„**Případ porušení**“ je kterýkoli případ či situace popsána v článku 10.1 Podmínek nebo případ či situace za Případ porušení označená v Rámcové smlouvě.

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

„**Rámcová smlouva**“ je rámcová smlouva o poskytování finančních služeb, kterou se Banka zavazuje poskytnout za dohodnutých podmínek Klientovi Financování, jejíž součástí jsou Podmínky a Všeobecné podmínky.

„**Referenční měna**“ je měna, ve které je veden Referenční účet, specifikovaná v Rámcové smlouvě pro účely víceměnového kontokorentního Úvěru.

„**Referenční sazba**“ je krátkodobá jednodenní (overnight) referenční sazba pro příslušnou měnu, tj. €STR pro EUR, SOFR pro USD apod., obvykle vyhlášená centrální bankou dané měny nebo obdobnou finanční autoritou. Pokud je Referenční sazba nižší než nula (0), bude se za Referenční sazbu považovat sazba ve výši nula (0).

„**Referenční sazba Banky**“ nebo „**RS KB**“ je úroková sazba pro Úvěry, kterou Banka vydává a upravuje. Aktualizace Referenční sazby Banky je vyhlášená v příslušném Oznámení o úrokových sazbách.

„**Referenční účet**“ je běžný účet Klienta vedený Bankou specifikovaný v Rámcové smlouvě pro účely víceměnového kontokorentního Úvěru.

„**Sankce**“ jsou jakékoli ekonomické nebo finanční sankce, obchodní embarga nebo obdobná opatření přijatá, prováděná nebo vymáhaná kterýmkoli z následujících subjektů (nebo kterýmkoli orgánem těchto subjektů): (i) Organizace spojených národů, (ii) Spojené státy americké, (iii) Evropská unie nebo kterýkoli z jejích stávajících nebo budoucích členských států; nebo (iv) Spojené království.

„**Sankcionovaná osoba**“ je jakákoli osoba bez ohledu na to, zda má či nemá právní osobnost: (i) uvedená na jakémkoli seznamu určených osob, vůči kterým se uplatňují Sankce; (ii) umístěná nebo organizovaná podle práva země nebo území, které je předmětem komplexních Sankcí; (iii) přímo či nepřímo vlastněná nebo ovládaná, dle definice příslušných Sankcí, osobou uvedenou v bodě (i) nebo (ii) výše; nebo (iv) která je, nebo po uplynutí jakékoli lhůty bude, předmětem Sankcí.

„**Služba TF OnLine**“ je služba poskytovaná Klientovi na základě Smlouvy o poskytování služby TF OnLine.

„**Smlouva o poskytování služby TF OnLine**“ je smlouva o poskytování služby TF OnLine uzavřená mezi Bankou a Klientem, na základě které poskytuje Banka Klientovi prostřednictvím elektronické aplikace služby spojené s úvěry, bankovními zárukami, akreditivy a dokumentárními inkasy.

„**SOFR**“ je zajištěná jednodenní finanční sazba uveřejňovaná Federal Reserve Bank v New Yorku (FED) na FED Webové stránce, přibližně v 8:00 hod (New York). Banka použije tuto uveřejněnou sazbu pro příslušné jednodenní období v den Čerpání nebo v den Aktualizace úrokové sazby. V případě, že takový den není Pracovním dnem, Banka použije sazbu SOFR uveřejněnou Federal Reserve Bank v New Yorku v nejbližší předchozí Pracovní den. Pokud je sazba SOFR nižší než nula (0), za SOFR se bude považovat sazba ve výši nula (0).

„**SONIA**“ je sterlingová jednodenní průměrná sazba zveřejňovaná Bank of England (BOE) na BOE Webové stránce, obvykle v 9:00 hod (Londýn) daného dne. Banka použije tuto uveřejněnou sazbu pro příslušné jednodenní období v den Čerpání nebo v den Aktualizace úrokové sazby. V případě, že takový den není Pracovním dnem, Banka použije sazbu SONIA uveřejněnou Bank of England v Londýně v nejbližší předchozí Pracovní den. Pokud je sazba SONIA nižší než nula (0), za SONIA se bude považovat sazba ve výši nula (0).

„**Současná hodnota nového úvěru**“ je současná hodnota (present value) všech plateb z Úvěru, které Banka obdrží po předčasném splacení Úvěru, včetně předčasně splacené jistiny Úvěru. Při úplném předčasném splacení Úvěru je současná hodnota nového úvěru k datu předčasného splacení rovna aktuálnímu zůstatku jistiny Úvěru.

„**Současná hodnota původního úvěru**“ je současná hodnota (present value) všech plateb z Úvěru, které by Banka obdržela dle původně sjednaných podmínek za dobu jednotlivých Předmětných období.

„**Subjekt ze skupiny**“ je osoba, s kterou je Klient majetkově nebo personálně propojen nebo s ní tvoří koncern.

„**Term SOFR**“ je termínovaná referenční sazba spravovaná CME Group Benchmark Administration Limited (nebo jakoukoli jinou osobou, která převezme administraci této sazby) pro příslušné období uveřejňovaná CME Group Benchmark Administration Limited (nebo jakoukoli jinou osobou, která převezme administraci této sazby). Banka použije sazbu pro příslušné období uveřejněnou 2 Pracovní dny před datem Čerpání, jeho obnovením nebo Aktualizací úrokové sazby. Pokud je sazba Term SOFR nižší než nula (0), za Term SOFR se bude považovat sazba ve výši nula (0).

„**Úrokovací období**“ je období, na které byla stanovena sazba IBOR pro příslušný Úvěr (tj. pro 1M IBOR jeden měsíc, pro 3M IBOR tři měsíce apod.) nebo sazba Term SOFR pro Úvěr (tj. pro 1M Term SOFR jeden měsíc, pro 3M Term SOFR tři měsíce apod., maximálně však 6M Term SOFR pro šestiměsíční období), a v případě sazby O/N IBOR či Referenční sazby (tj. €STR, SOFR, SONIA apod.) je takovým obdobím jeden (1) den.

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

„**Úvěr**“ jsou všechny nebo jednotlivé formy úvěru sjednané v Rámcové smlouvě.

„**Volný Limit Globální linky financování**“ je tvořen denní výší rozdílu mezi Limitem Globální linky financování a Čerpáním Globální linky financování.

„**Volný Limit krátkodobých úvěrových linek**“ je tvořen denní výší rozdílu mezi Limitem krátkodobých úvěrových linek a Čerpáním krátkodobých úvěrových linek.

„**W**“ je týden.

„**Žádost**“ je žádost Klienta o Čerpání předložená Klientem Bance, jejíž vzor je přílohou Rámcovou smlouvou nebo ve formě a s obsahovými náležitostmi akceptovanými Bankou.

*Terms in the Conditions that begin with a capital letter shall have the following meanings:*

„**Interest Rate Update**“ shall mean an update of the IBOR rate or Reference Rate by the Bank in cases where the Final Due Date follows after the Interest Period elapses.

„**Bank**“ shall mean Komerční banka, a.s., a company with its registered office at Na Příkopě 33/969, Prague 1, Postal Code: 114 07, ID No.: 45317054, registered in the Commercial Register maintained by the Prague Municipal Court, Section B, Insert 1360.

„**Current Account**“ shall mean any current account of the Client kept with the Bank; for a specific transaction, a current account denominated in the currency in which the transaction is performed shall be used, unless agreed otherwise.

„**BOE Website**“ shall mean the website of the Bank of England at the address:  
<https://www.bankofengland.co.uk/markets/sonia-benchmark>, or the website replacing it.

„**Drawdown**“ shall mean provision of Financing, i.e., the provision of Credit, issuance of a bank guarantee, opening of a letter of credit, issuance of a promise or partial drawing of provided Credit facilities based on the Frame Agreement upon fulfilment of the Conditions Precedent for the Drawdown.

„**Drawdown of the Global Limit of Financing**“ shall, for the purpose of calculation of the commitment fee, mean the sum of all Drawdowns under the Frame Agreement, whereas in case of the Overdraft Credits, the Limit of the Overdraft Credit shall be considered as a Drawdown, in case of the Revolving Credits, the Limit of the Revolving Credit shall be considered as a Drawdown, and in case of bank guarantees and letters of credit, the actual amount of the bank guarantees and letters of credit issued, including the amounts that were not returned to the Bank after the Bank provided performance (payments), shall be considered as a Drawdown.

„**Drawdown of the Short-Term Credit Lines**“ shall mean a sum of all Drawdowns of the Overdraft Credit, Revolving Credit, Short-Term Credit, if such forms of the Credit are agreed in the Frame Agreement, whereas in case of the Overdraft Credits the Limit of the Overdraft Credit shall be considered as a Drawdown, in case of the Revolving Credits, the Limit of the Revolving Credit shall be considered as a Drawdown and in case of other forms of the Credit the Drawdown of the Credit principal shall be considered as a Drawdown.

„**Due Date**“ shall mean the date on which the Client shall be obliged to remit a certain part of the principal or interest, or to settle other debt to the Bank under the Frame Agreement.

„**Effective Date of Notice**“ shall mean the day when a notice was delivered to the respective party in the manner set out in the Frame Agreement, provided the possibility of a notice has been agreed in the Frame Agreement.

„**Drawdown Period**“ shall mean a period of time stipulated by the Frame Agreement in the course of which the drawing down of the Financing is possible.

„**ECB Website**“ shall mean the website of the European Central Bank at the address:  
[https://www.ecb.europa.eu/stats/financial\\_markets\\_and\\_interest\\_rates/euro\\_short-term\\_rate/html/index.en.html](https://www.ecb.europa.eu/stats/financial_markets_and_interest_rates/euro_short-term_rate/html/index.en.html), or the website replacing it.

„**€STR**“ shall mean the euro short-term rate administered and published by the European Central Bank (ECB) on ECB Website, usually by 9:00 (CET) of the relevant day. The Bank shall use such published rate for the relevant one-day period on the date of the Drawdown or on the date of the Interest Rate Update. In case that such date is not the Working Day, the Bank shall use the €STR rate published by the European Central Bank on the immediately preceding Working Day. If the €STR rate is less than zero (0), €STR shall be deemed to be zero (0).

„**EURIBOR**“ shall mean the “European Inter-Bank Offered Rate” (an inter-bank reference borrowing rate). The Bank shall use, for fixing of the interest rate for Credits granted in EUR, this rate fixed at or around 11.00 a.m. (Brussels time) 2 Working Days prior to the date of the Drawdown or, in the event of the Overdraft Credit, 2 Working Days prior to the date of inception of the entitlement to Drawdown, its renewal or Interest



# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

*Rate Update.* The rate is published by the REUTERS system, page EURIBOR01, or on a page replacing it. If the rate is less than zero (0), EURIBOR shall be deemed to be zero (0).

*"FED Website"* shall mean the website of the Federal Reserve Bank of New York (FED) at the address: <https://www.newyorkfed.org/markets/reference-rates/sofr>, or the website replacing it.

*"Financing"* shall mean all or each specific form of financing under the Frame Agreement, i.e., credit facilities, bank guarantees, letters of credit and promises (commitments) agreed in the Frame Agreement.

*"Global Limit of Financing"* shall mean the Limit.

*"IBOR"* shall mean the interbank reference lending rate for the respective currency, i.e., PRIBOR, EURIBOR and so on. For determination of the IBOR rate for the Interest Period according to the due date of the Drawdown, the IBOR rate published for such period shall be used, and if no rate is published for such period, the rate shall be derived from the nearest published IBOR rates and corresponding to their linearly interpolated value.

*"Client"* shall mean a natural person (Business) or a legal entity that concluded the Frame Agreement with the Bank pursuant to which the Bank shall grant Financing to such a person.

*"Final Due Date"* shall mean the date on which all funds provided by the Bank to the Client under the Frame Agreement must be returned and all other Client's duties arising from the Frame Agreement or in connection with must be performed.

*"Overdraft Reference Rate of the Bank" or "ORR KB (KRS KB)"* shall mean the interest rate on the Overdraft or Revolving Credit in CZK published and adjusted by the Bank. Updates of the Overdraft Reference Rate of the Bank are published in the relevant Notice on Interest Rates.

*"Limit"* shall mean the highest possible total amount of the Financing principal (i.e., aggregate amounts of the Drawdown) that the Client is allowed to draw down based on the Frame Agreement at a specified moment throughout the effective period of the Frame Agreement; in respect of the Drawdown in a form of a letter of credit/bank guarantee, the Drawdown amounts on bank guarantees/letters of credit whose term of validity has elapsed without the Bank having to perform (make payments), as well as the amounts of Drawdown on bank guarantees/letters of credit in which the letter of guarantee/letter of credit has been returned to the Bank without the Bank having to perform (make payments), and the amounts of Drawdown that were returned to the Bank after the Bank provided performance (made payments) with respect of the bank guarantee/letter of credit, shall also be deemed repaid.

*"Limit of the Short-Term Credit Lines"* shall mean the highest possible total amount of the Credit principal (i.e., aggregate amounts of the Drawdown) that the Client is allowed to draw down based on the Frame Agreement at a specified moment throughout the effective period of the Frame Agreement in a form of the Overdraft Credit, Revolving Credit, Short-Term Credit, if such forms of the Credit are agreed in the Frame Agreement.

*"M"* shall mean the month.

*"Financing Currency"* shall mean the currency in which the Limit is denominated in the Frame Agreement.

*"O/N" or "D"* shall mean a day.

*"Conditions Precedent to the Drawdown"* shall mean the conditions stipulated in Article 2 of the Conditions or any other conditions of the Drawdown set down by other provisions of the Frame Agreement upon satisfaction of which the Bank shall provide the Client with the Drawdown.

*"Person Controlled by SG"* shall have the meaning stipulated in the General Conditions.

*"Specimen Signature for the FA"* shall mean specimen signatures of individuals authorised to act on behalf of or in place of the Client in the matters of the Frame Agreement, which the Client shall present to the Bank not later than on the date of conclusion of the Frame Agreement.

*"Floating Rate"* shall mean a summation of two components, namely (i) the Reference Rate of the Bank (RR KB) for the respective currency or the Overdraft Reference Rate of the Bank (ORR KB) in CZK for the revolving or overdraft Credits in CZK or the relevant IBOR or Reference Rate and (ii) a fixed variance.

*"Working Day"* shall mean a day (with the exception of non-working days, which include Saturdays and Sundays) on which banks in Prague (and also, if the Credit Currency is other than CZK, in the city abroad where the central bank primarily governing the monetary policy for the said currency is located) are open for normal operations and on which the deposits in the relevant Credit Currency are traded on the inter-bank market.

*"Rules"* shall mean the rules applied to the time order of the settlement (remittance) of receivables set by the Bank and governing the sequence of performance of the Client's due debts to the Bank in case that the Client has multiple due debts in respect of the Bank at a certain moment, while the payment made by it is insufficient to cover all due debts of the Client in respect of the Bank. The Bank shall publish the Rules at

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

its points of sale. A change to the Rules shall become effective as soon as the updated version of the Rules is published at the Bank's point of sale and the Bank's internet sites.

**"PRIBOR"** shall mean the Prague Interbank Reference Credit Rate and is made public through the REUTERS system, page PRIBOR= for the requested period, or on a page which substitutes it. The Bank shall use, for determining the interest rate, this rate fixed 2 Working Days prior to the date of the Drawdown or, in case of an Overdraft Credit, 2 Working Days prior to the date of inception of the entitlement to Drawdown, its renewal or Interest Rate Update. In case that the interest rate O/N PRIBOR has been agreed for the Credit, the Bank shall use, for fixing of the interest rate, the respective rate fixed as of the date of the Drawdown or, in the event of the Overdraft Credit, the rate fixed as of the date of inception of the entitlement to Drawdown, its renewal or Interest Rate Update. If the rate is less than zero (0), PRIBOR or O/N PRIBOR shall be deemed to be zero (0).

**"Relevant Period"** shall mean in relation to each repayment of the Credit a period from the date of prepayment of the Credit

- (i) until the Due Date of a single instalment of the Credit if it is made earlier than the events in points (ii) or (iii);
- (ii) until the end of validity of agreed interest rate (for the Credits with a fixed interest rate);
- (iii) until the next Interest Rate Update (for the Credits with a floating interest rate)..

**"Replacement Reference Rate"** shall mean a reference rate which is:

- (a) formally designated, nominated or recommended as the replacement for a reference rate by (i) the administrator of that reference rate, or (ii) any relevant administrative or regulatory body;
- (b) in the opinion of the Bank, generally accepted in the international or any relevant domestic loan markets as the appropriate successor to a reference rate; or
- (c) in the opinion of the Bank, an appropriate successor to a reference rate.

**"Event of Default"** shall mean any event or situation described under Article 10.1 of the Conditions, or an event or situation specified as an Event of Default in the Frame Agreement.

**"Frame Agreement"** shall mean the Frame Agreement on Provision of Financial Services by which the Bank undertakes to provide the Client, under agreed conditions, with Financing, and of which the Conditions and the General Conditions form a part.

**"Reference Currency"** shall mean the currency in which the Reference Account is kept and which is specified in the Frame Agreement for the purpose of the Multicurrency Overdraft Credit.

**"Reference Rate"** shall mean the short-term overnight reference rate for the respective currency, i.e. €STR for EUR, SOFR for USD etc., usually published by the central bank of the respective currency or by any similar financial authority. If the Reference Rate is less than zero (0), Reference Rate shall be deemed to be zero (0).

**"Reference Rate of the Bank" or "RR KB (RS KB)"** shall mean the interest rate for Credits, published and adjusted by the Bank. Updates of the Reference Rate of the Bank are published in the relevant Notice on Interest Rates.

**"Reference Account"** shall mean the Client's current account kept with the Bank and which is specified in the Frame Agreement for the purpose of the Multicurrency Overdraft Credit.

**"Sanctions"** shall mean any economic or financial sanctions, trade embargoes or similar measures enacted, administered or enforced by any of the following (or by any agency of any of the following): (i) the United Nations; (ii) the United States of America; (iii) the European Union or any present or future member state thereof; or (iv) the United Kingdom.

**"Sanctioned Person"** shall mean any person, whether or not having a legal personality: (i) listed on any list of designated persons in application of Sanctions; (ii) located in, or organised under the laws of, any country or territory that is subject to comprehensive Sanctions; (iii) directly or indirectly owned or controlled, as defined by the relevant Sanctions, by a person referred to in (i) or (ii) above; or (iv) which otherwise is, or will become with the expiry of any period of time, subject to Sanctions.

**"TF OnLine Service"** shall mean the service provided to the Client based on the Contract for Provision of TF OnLine Service.

**"Contract for Provision of TF OnLine Service"** shall mean the Contract for Provision of the TF OnLine Service concluded between the Bank and the Client and based on which the Bank provides the Client via an electronic application the services related to credits, bank guarantees, letters of credit and documentary collections.

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

“**SOFR**” shall mean the secured overnight financing rate published by the Federal Reserve Bank of New York (FED) on the FED Website, about 8:00 (New York) of the relevant day. The Bank shall use such published rate for the relevant one-day period on the date of the Drawdown or on the date of the Interest Rate Update. In case that such date is not the Working Day, the Bank shall use the SOFR rate published by the Federal Reserve Bank of New York on the immediately preceding Working Day. If the SOFR rate is less than zero (0), SOFR shall be deemed to be zero (0).

“**SONIA**” shall mean the sterling overnight average rate published by the Bank of England (BOE) on BOE Website, usually by 9:00 (London) of the relevant day. The Bank shall use such published rate for the relevant one-day period on the date of the Drawdown or on the date of the Interest Rate Update. In case that such date is not the Working Day, the Bank shall use the SONIA rate published by the Bank of England in London on the immediately preceding Working Day. If the SONIA rate is less than zero (0), SONIA shall be deemed to be zero (0).

“**Present Value of the New Credit**” shall mean the present value of all payments from the Credit which the Bank shall receive after the prepayment of the Credit, including the prepaid principal of the Credit. In case of the prepayment of the Credit to the full extent, the present value of the new credit as at the date of the prepayment shall be equal to the current outstanding principal of the Credit.

“**Present Value of the Original Credit**” shall mean the present value of all payments from the Credit which the Bank would receive under original terms and conditions for the term of respective Relevant Periods.

“**Group Member**” shall mean the person to which the Client is connected by ownership or personally or with whom the Client forms a group.

“**Term SOFR**” shall mean the term reference rate administered by CME Group Benchmark Administration Limited (or any other person as a successor administrator of this rate) for the relevant period published by CME Group Benchmark Administration Limited (or any other person as a successor administrator of this rate). The Bank shall use the rate for the relevant period published 2 Working Days prior to the date of the Drawdown, its renewal or Interest Rate Update. If the Term SOFR rate is less than zero (0), Term SOFR shall be deemed to be zero (0).

“**Interest Period**” shall mean a period for which the IBOR rate for a relevant Credit has been determined (i.e. for 1M IBOR one month, for 3M IBOR three months etc.) or the Term SOFR rate for a relevant Credit has been determined (i.e. for 1M Term SOFR one month, for 3M Term SOFR three months etc.; however, 6M Term SOFR for six-month period as maximum) and in case of O/N IBOR rate or Reference Rate (i.e. €STR, SOFR, SONIA etc.) such a period shall be one (1) day.

“**Credit**” shall mean, collectively or separately, all forms of credit arranged under the Frame Agreement.

“**Free Limit of the Global Limit of Financing**” shall mean a daily amount of a difference between the Global Limit of Financing and the Drawdown of the Global Limit of Financing.

“**Free Limit of the Short-Term Credit Lines**” shall mean a daily amount of a difference between the Limit of the Short-Term Credit Lines and the Drawdown of the Short-Term Credit Lines.

“**W**” shall mean the week.

“**Application**” shall mean the Client's application for the Drawdown submitted by the Client to the Bank in a form and with all requirements in terms of its contents agreed in the Frame Agreement.

### Článek 14. Závěrečná ustanovení / Article 14. Final Provisions

- 14.1 Změna Podmínek.** Banka je oprávněna Podmínky průběžně měnit způsobem uvedeným ve Všeobecných podmínkách.  
*Modifications to the Conditions.* The Bank is entitled to amend the Conditions from time to time in the manner as stated in the General Conditions.
- 14.2 Neplatnost, neúčinnost či nevymahatelnost.** Bude-li některé ustanovení Rámcové smlouvy nebo Podmínek nebo jejich kterákoliv část shledány neplatnými, neúčinnými či nevymahatelnými, nemá taková skutečnost žádný vliv na platnost, účinnost či vymahatelnost ostatních ustanovení Rámcové smlouvy nebo Podmínek.  
*Invalidity, Ineffectiveness or Unenforceability.* Should any of the provisions of the Frame Agreement or Conditions or any parts thereof be found to be invalid, ineffective or unenforceable, such fact shall have no influence on the validity, effectiveness and enforceability of the other provisions of the Frame Agreement or Conditions.
- 14.3 Rozhodné právo.** Není-li sjednáno jinak, řídí se veškeré smluvní vztahy mezi nimi právním řádem České republiky.

# PODMÍNKY K RÁMCOVÉ SMLouvĚ O POSKYTOVÁNÍ FINANČNÍCH SLUŽEB

## CONDITIONS TO FRAME AGREEMENT ON PROVISION OF FINANCIAL SERVICES

---

14.4

*Governing Law. Unless agreed otherwise, all contractual relationships between the parties shall be governed by the law of the Czech Republic.*

**Účinnost.** Podmínky nabývají účinnosti dne 2.1.2024.

*Effectiveness. The Conditions shall become effective on 2.1.2024.*